

CITIZEN®

520DP

Printing Calculator

Печатающий Калькулятор

Druckrechner

Calcolatrice Imprimante

Calculadora Impresora

Calcolatrice con stampante incorporata

Calculadora com Impressão

打印计算机

آلة حاسبة و طابعة

Afdruk Rekenmachine

Print Regnemaskine

Kalkulator z Drukarką

Kalkulator Pencetak

Αριθμομηχανή λογιστηρίου

Instruction Manual

Инструкция по эксплуатации

Anweisungshandbuch

Mode d'emploi

Manual de Instrucciones

Manuale di Istruzioni

Manual de Instruções

操作指南

كتيب التعليمات

Instructie Handleiding

Brugsanvisning

Instrukcja Obsługi

Buku Pedoman

Εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης

Note:

- 1) The IRAM Safety Mark refers only to the safety conditions established in the IEC 60950/A11 and not to the operating and/or performance conditions.
- 2) The IRAM Safety Mark is valid only for new products.
- 3) The IRAM Safety Mark applies only to safety issues related with the condition of use set down in the manufacturer's instructions manual.
- 4) The IRAM Safety Mark does not cover fortuitous accidents due to defects in the installations.

Примечание:

- 1) Контрольная марка IRAM подразумевает только соответствие безопасности калькулятора со стандартом IEC 60950/A11, а не его работоспособность и/или условия применения.
- 2) Контрольная марка IRAM действительна только для новых изделий.
- 3) Контрольная марка IRAM является действительной только при использовании калькулятора в соответствии с инструкцией производителя.
- 4) Контрольная марка IRAM не покрывает несчастных случаев, произошедших из-за неправильной установки/ подключения калькулятора.

Anmerkung:

- 1) Die IRAM Sicherheitsnorm bezieht sich nur auf die Sicherheitsbedingungen, die im IEC 60950/A11 festgelegt sind und nicht auf die Betriebs- und/oder Leistungsbedingungen.
- 2) Die IRAM Sicherheitsnorm ist nur für neue Produkte gültig.
- 3) Die IRAM Sicherheitsnorm bezieht sich nur auf Sicherheitsfragen, die mit den Benutzungsbestimmungen im Anweisungshandbuch des Herstellers übereinstimmen.
- 4) Die IRAM Sicherheitsnorm schliesst keine Fehlfunktionen ein, die durch fehlerhafte Installierung entstanden sind.

Note:

- 1) La marque de Sécurité IRAM fait seulement référence aux conditions de sécurité définies dans l'IEC 60950/A11 et non aux conditions de fonctionnement et/ou de performance.
- 2) La marque de Sécurité IRAM n'est valable que pour les nouveaux produits.
- 3) La marque de Sécurité IRAM ne s'applique qu'aux problèmes de sécurité liés aux conditions d'utilisation définies dans le mode d'emploi du fabricant.
- 4) La marque de Sécurité IRAM ne couvre pas les accidents fortuits survenus en raison d'installations défectueuses.

Nota:

1. La Marca de Seguridad IRAM sólo se refiere a las condiciones de seguridad establecidas en el IEC 60950/A11 y no a las condiciones operativas o de funcionamiento.
2. La Marca de Seguridad IRAM es válida sólo para productos nuevos.
3. La Marca de Seguridad IRAM se refiere sólo a cuestiones relacionadas con la condición de uso establecida en el manual de instrucciones del fabricante.
4. La Marca de Seguridad IRAM no cubre accidentes fortuitos debidos a defectos en la instalación.

Note:

- 1) Il Marchio di Sicurezza IRAM si riferisce solo alle condizioni di sicurezza stabilite nelle disposizioni IEC 60950/A11 e non a quelle operative e/o di prestazione.
- 2) Il Marchio di Sicurezza IRAM e' valido solo per nuovi apparecchi.
- 3) Il Marchio IRAM si applica solo ai casi di sicurezza relativi alle modalita' d'impiego indicate nel manuale di istruzione del produttore.
- 4) La IRAM Safety Mark non garantisce nei confronti di incidenti occasionali dovuti all'installazione.

Notas:

- 1) A Marca de Segurança IRAM refere-se exclusivamente às condições de segurança estabelecidas pela normativa IEC 60950/A1, 1 e não às operações e/ou às condições de funcionamento.
- 2) A Marca de Segurança IRAM é exclusivamente válida para os novos produtos.
- 3) A Marca de Segurança IRAM aplica-se exclusivamente a questões de segurança relacionadas com as condições de utilização estabelecidas no manual de instruções do fabricante.
- 4) A Marca de Segurança IRAM não cobre eventuais acidentes resultantes de uma instalação defeituosa.

注意:

- 1) IRAM 安全标志只是指 IEC 60950/A11 内容所确定之安全状况，而非指操作和/或性能状况。
- 2) 唯新产品之 IRAM 安全标志方为有效。
- 3) IRAM 安全标志只适用于制造商之操作指南内之使用条款有关之安全事项。
- 4) IRAM 安全标志不涵盖因安装缺陷而导致之偶然意外事件。

ملاحظات :

- ١) علامة أمان IRAM تشير فقط إلى شروط الأمان المعينة في IEC 60950/A11 و ليس في شروط التشغيل و/ أو الأداء.
- ٢) علامة أمان IRAM صالحة فقط للمنتجات الحديثة.
- ٣) علامة أمان IRAM تنطبق فقط على نقاط الأمان التي تتعلق مع شرط استعمال الضبط التنازلي في كتيب تعليمات المصنع.
- ٤) علامة أمان IRAM لا تغطي الحوادث التصادفية نتيجة لعيوب في التثبيت.

Noot:

- 1) De IRAM Safety Mark verwijst alleen naar de veiligheidsvoorschriften ingesteld in de IEC 60950/A11 en niet naar de functie- en/of uitvoeringsvoorwaarden.
- 2) De IRAM Safety Mark is alleen geldig voor nieuwe produkten.
- 3) De IRAM Safety Mark is alleen van toepassing op veiligheidskwesities die verband houden met de gebruiksvoorwaarde zoals neergezet in de instructie handleiding van de fabrikant.
- 4) De IRAM Safety Mark dekt geen onvoorziene ongelukken als gevolg van installatiedefecten.

Bemaerk:

- 1) IRAM sikkerhedsmaerket henviser kun til sikkerhedsbetingelser i henhold til IEC 60950/A11 og ikke til brugs- og/eller ydelses funktioner.
- 2) IRAM sikkerhedsmaerket er kun gyldigt for nye produkter.
- 3) IRAM sikkerhedsmaerket anvendes kun i forbindelse med sikkerhedsspoergsmaal relateret til brugsanvendelse som angivet i producentens brugsanvisning.
- 4) IRAM sikkerhedsmaerket daekker ikke uheld som skyldes defekter i installationer.

Uwaga:

- 1) Znak Bezpieczeństwa IRAM dotyczy jedynie warunków bezpieczeństwa określonych w IEC 60950/A11, nie dotyczy on warunków wynikających z obsługi i/lub działania urządzenia.
- 2) Znak Bezpieczeństwa IRAM ważny jest jedynie w przypadku nowych produktów.
- 3) Znak Bezpieczeństwa IRAM dotyczy jedynie kwestii bezpieczeństwa związanych z warunkami użytkowania wyszczególnionymi w instrukcji obsługi producenta.
- 4) Znak Bezpieczeństwa IRAM nie obejmuje incydentalnych zdarzeń spowodowanych uszkodzeniem instalacji elektrycznej.

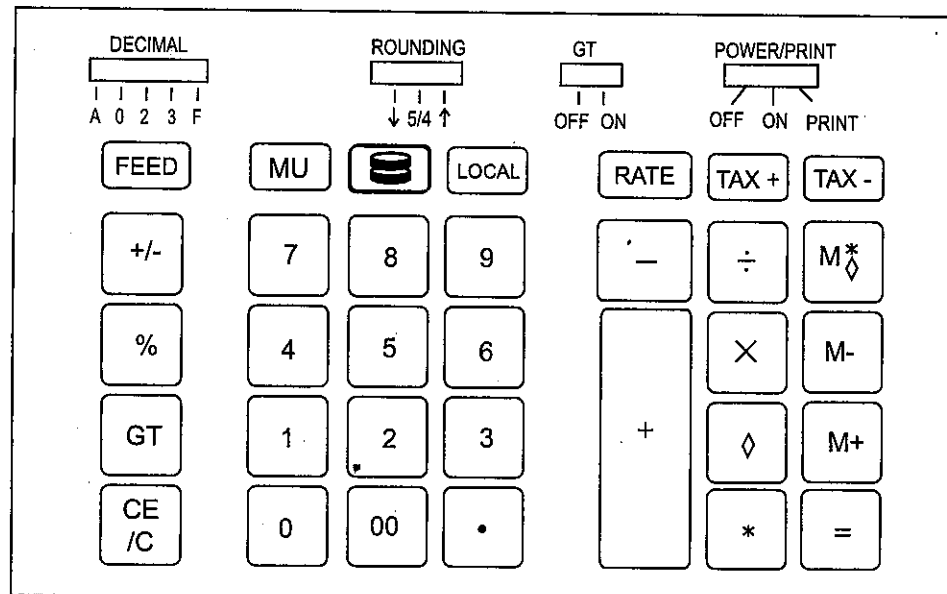
Catatan:

- 1) Tanda Keselamatan IRAM hanya menunjuk kepada kondisi keselamatan yang disebutkan dalam IEC 60950/A11 dan bukannya kepada kondisi pengoperasian dan / atau kinerja.
- 2) Tanda Keselamatan IRAM sah hanya untuk produk-produk baru saja.
- 3) Tanda Keselamatan IRAM hanya menyangkut isu-isu keselamatan yang ada hubungan dengan kondisi penggunaan yang dinyatakan dalam buku pedoman pabrikaan.
- 4) Tanda Keselamatan IRAM tidak mencakup kecelakaan secara kebetulan karena kesalahan dalam pemasangan.

Σημείωση:

- 1) Το Σήμα Ασφαλείας IRAM αφορά μόνο στις συνθήκες ασφαλείας που καθορίζονται στο IEC 60950/A11 και όχι στις συνθήκες λειτουργίας ή/και απόδοσης.
- 2) Το Σήμα Ασφαλείας IRAM ισχύει μόνο για νέα προϊόντα.
- 3) Το Σήμα Ασφαλείας IRAM ισχύει μόνο για θέματα ασφαλείας που συνδέονται με τους όρους χρήσης που καθορίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης του κατασκευαστή.
- 4) Το Σήμα Ασφαλείας IRAM δεν καλύπτει ατυχήματα που οφείλονται σε ελαττώματα των εγκαταστάσεων.

KEYS AND SWITCHES DESCRIPTION



- 0 to 9** **Numerical key**
Used to enter number into calculator.
- .** **Decimal point key**
Used to enter decimal point.
- +/-** **Change sign key**
Reverse the sign of the data of the X-register.
- ×** **÷** **Multiplication and division key**
Stores multiplication and division orders and performs multiplication and division orders stored previously. Perform repeat multiplication and division calculation.
- =** **Equal key**
Performs multiplication, division, %, constant calculations and other calculations.
- CE/C** **Clear/Clear entry key**
Used for clearing wrong entry or registered amount. Memory contents are not cleared.
- %** **Percent key**
Performs percent calculations.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Add on discount calculations are possible)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$

- ◇** **Sub total key**
Used to display and print the contents of the total memory.
- *** **Total key**
Display and print the contents of the total memory and clears it.
- +** **Plus key**
Adds an amount to the accumulator. To add the same amount more than one time (repeat addition), enter that amount once and depress the Plus key as many times as necessary. If this key is depressed immediately after [%] key, it works as percent plus key.
- **Minus key**
To subtract the same amount more than one time (repeat subtraction), enter that amount once and depress the Minus key as many times as necessary. If this key is depressed immediately after [%] key, it works as percent minus key.
- M*◇** **Memory subtotal and total key**
Recall the result to the display and / or print out if set to Print mode by pressing this key once. Contents of the memory will be cleared if this key is depressed twice.
- MU** **Mark-up key**
For the calculation of sales or purchase price with profit margin.
- FEED** **Paper feed key**
- M+** **Memory Plus key**
Adds an amount to memory. If there is a live calculation pending, the Memory plus key will complete the calculation and accumulate the result to Memory.
- M-** **Memory Minus key**
Subtracts an amount from memory. If there is a live calculation pending, the Memory Minus key will complete the calculation and subtract the amount from Memory.
- TAX +** **Tax include key**
Calculate amount including TAX with TAX rate preset by [TAX] key.
- TAX -** **Discount key**
Calculate amount excluding TAX with TAX rate preset by [TAX] key.

RATE **TAX and Foreign rate preset key**
Used to enter TAX rate and Foreign rate.

GT **Grand Total key**
Display and print the contents of the grand total memory and clears it.

 **Convert Local currency to Foreign currency**

LOCAL **Convert Foreign currency to Local currency**

DECIMAL
 **Decimal select switch**
A Add mode
F Full-floating
0,2,3 Fixed decimal point.

ROUNDING
 **Rounding switch**
5/4 Round off
↓ Round down
↑ Round up

GT
 **Grand total memory switch**

OFF Grand total memory is not activated.

ON Final results of additions and subtractions are automatically accumulated in the GT memory according to sign.

POWER/PRINT
 **OFF ON PRINT**

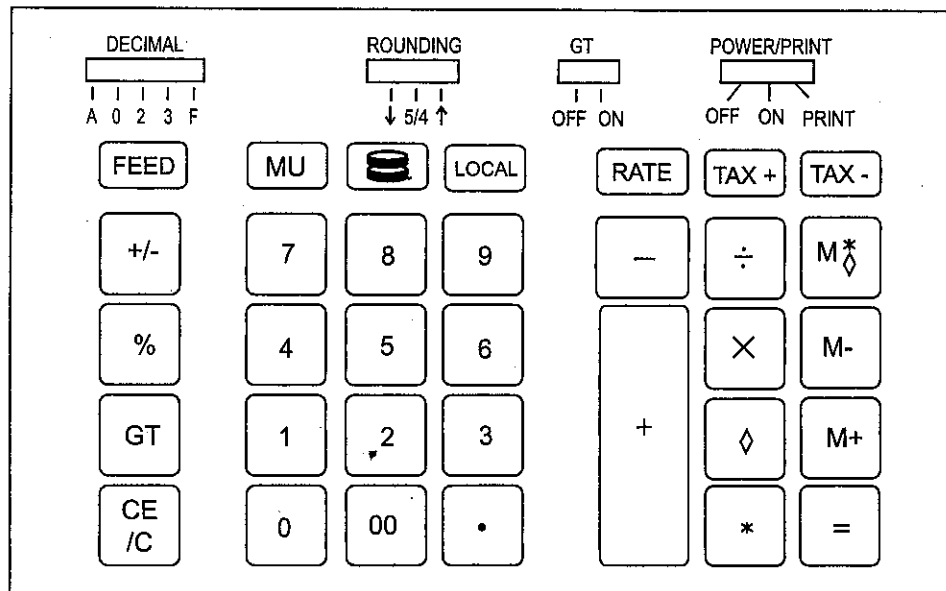
OFF Power is off.

ON Power is on but printer is disabled.

PRINT Printer is activated.

NOTE: THE SOCKET -OUTLET SHALL BE INSTALLED
NEAR THE EQUIPMENT AND SHALL BE EASILY
ACCESSIBLE.

КЛАВИШИ И ИХ ОПИСАНИЕ



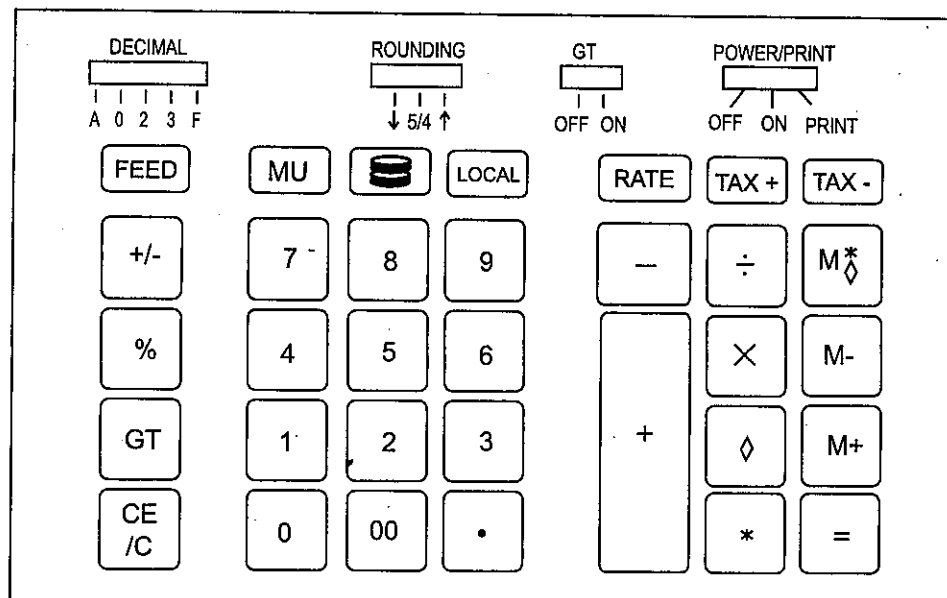
- 0 to 9** **Числовая клавиша**
Используется для набора цифр.
- .** **Точка**
Используется для деления целых значений от десятичных.
- +/-** **Клавиша изменения знака**
Изменяет знак введенной величины с положительного на отрицательный и наоборот.
- × ÷** **Клавиша умножения и деления**
Оставляет в памяти действия умножения и деления и выполняет их при повторном нажатии. Выполняет действия повторного умножения и деления.
- =** **Клавиша равенства**
Приводит в исполнение заданные ранее действия умножения, деления, % и других функций.
- CE/C** **Клавиша исправления значений**
Используется для исправления неправильно введенных значений. Числовые значения в памяти при этом остаются неизменными.

- %** **Клавиша вычисления процента**
Производит вычисления процентных соотношений.
a) $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Возможно также и отнятия процентных соотношений начального значения)
b) $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** **Субитоговая клавиша**
Используется для подведения итога и распечатки содержащейся в памяти информации.
- *** **Итоговая клавиша**
Используется для подведения итога, распечатки содержащейся в памяти информации и её удаления.
- +** **Клавиша суммы**
Суммирует введенное значение с содержанием памяти. Чтобы прибавить тоже самое число более, чем один раз (повторное прибавление), введите это число и затем нажимайте клавишу суммы необходимое количество раз. Если клавиша нажимается сразу после клавиши [%], то она прибавляет процентное значение содержащегося в памяти числа.
- **Клавиша вычитания**
Чтобы вычесть тоже самое число более, чем один раз (повторное вычитание), введите это число и затем нажимайте клавишу вычитания необходимое количество раз. Если клавиша нажимается сразу после клавиши [%], то она вычитает процентное значение содержащегося в памяти числа.
- M* ◇** **Субитоговая и итоговая клавиши памяти**
Выносят результат на дисплей и/или распечатывают его (если активирована функция распечатки) при одном нажатии клавиши. Содержание памяти очищается, если клавиша нажимается дважды.
- MU** **Клавиша наценки**
Служит для вычисления продажной стоимости продукта путём прибавления наценки к его себестоимости.
- FEED** **Клавиша ввода бумаги**
- M+** **Клавиша сложения с памятью**
Прибавляет введенное значение к значению в памяти. Если в момент нажатия клавиши производились вычисления, то эта клавиша закончит вычисления и суммирует результат с памятью.
- M-** **Клавиша вычитания из памяти**
Вычитает введенное значение из значения в памяти. Если в момент нажатия клавиши производились вычисления, то эта клавиша закончит вычисления и вычитет результат из содержащегося в памяти.
- TAX +** **Клавиша учета налогов**
Включает в общую сумму заранее введенный клавишей [TAX] процент налогов.

- TAX -** **Клавиша скидки**
Вычитает из общей суммы заранее введенный клавишой [TAX] процент налогов или скидки.
- RATE** **Клавиша установки значения налога и курса обмена валют**
Используется для введения значений налога и курса обмена валют
- GT** **Клавиша общей суммы**
Используется для подведения общей суммы, распечатки содержащейся в памяти информации и её удаления.
-  Конвертирует местную валюту на её эквивалент в иностранной
- LOCAL** Конвертирует иностранную валюту на её эквивалент в местной
- DECIMAL**
A 0 2 3 F **Клавиша выбора количества десятичных знаков**
A Режим сложения
F Свободный режим
0,2,3 Фиксированный Режим
- ROUNDING**
↓ 5/4 ↑ **Клавиша округления**
5/4 Округление выключено
↓ Округлить к меньшему
↑ Округлить к большему
- GT**
OFF ON **Клавиша включения общей суммы**
- OFF** Память общей суммы не активированна.
- ON** Окончательные результаты сложений и вычитаний автоматически аккумулируются в общей сумме в зависимости от знака.
- POWER/PRINT**
OFF ON PRINT **Вкл, выкл / РАСПЕЧАТКА**
- OFF Выключен.
- ON Включён, но принтер не активирован.
- PRINT Принтер активирован.

ПРИМЕЧАНИЕ: РОЗЕТКА ДОЛЖНА БЫТЬ УСТАНОВЛЕНА НЕДАЛЕКО ОТ ОБОРУДОВАНИЯ В ЛЕГКОДОСТУПНОМ МЕСТЕ.

TASTEN-UND SCHALTERBESCHREIBUNG



- 0 to 9** **Zifferntaste**
Eingabe von Ziffern in den Rechner.
- .** **Dezimalpunktaste**
Eingabe von Dezimalpunkten.
- +/-** **Zeichenwechseltaste**
Wechselt das Datenzeichen im X-Verzeichnis.
- ×** **÷** **TMultiplikations- und Divisionstaste**
Speichert Multiplikations- und Divisionsbefehle und führt gespeicherte Multiplikations- und Divisionsbefehle aus. Führt wiederholte Multiplikations- und Divisionsberechnungen aus.
- =** **Gleichheitstaste**
Führt Multiplikationen, Divisionen, %, Konstanten- und andere Berechnungen aus.
- CE/C** **Löschen / Eingabelöschaste**
Falsche Eingaben oder registrierten Betrag löschen. Speicherinhalte werden nicht gelöscht.

- %** **Prozentaste**
Führt Prozentberechnungen aus.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Aufschlag, Rabatt Berechnungen sind möglich.)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** **Vorläufige Gesamtaste**
Anzeigen und drucken des Gesamtspeicherinhaltes
- *** **Gesamtaste**
Anzeigen, drucken und Löschen des Gesamtspeicherinhaltes.
- +** **Plustaste**
Addiert einen Betrag zum Sammler. Um den selben Betrag mehr als einmal zu addieren (wiederholte Addition), geben Sie diesen Betrag einmal ein und drücken die Plustaste so oft nieder wie nötig. Wenn diese Taste unmittelbar nach der [%] Taste niedergedrückt wird, funktioniert sie als Prozentplustaste.
- **Minustaste**
Um den selben Betrag mehr als einmal zu subtrahieren (wiederholte Subtraktion), geben Sie diesen Betrag einmal ein und drücken die Minustaste so oft nieder wie nötig. Wenn diese Taste unmittelbar nach der [%] Taste niedergedrückt wird, funktioniert sie als Prozentminustaste.
- M*◇** **Speicher vorläufige Gesamtaste und Gesamtaste**
Wiederaufruf des Ergebnisses auf 's Display und/oder ausdrucken desselben bei Druckeinstellungsmodus durch einmaliges Drücken dieser Taste. Inhalte des Speichers werden gelöscht, wenn diese Taste zweimal gedrückt wird.
- MU** **Aufmarkierungaste**
Zur Berechnung von Verkaufs- und Einkaufspreisen mit Gewinnspanne.
- FEED** **Papierzufuhraste**
- M+** **Speicherplustaste**
Addiert einen Betrag zum Speicher. Wenn eine aktuelle Berechnung aussteht, beendet die Speicherplustaste die Berechnung und sammelt das Ergebnis im Speicher.
- M-** **Speicherminustaste**
Subtrahiert einen Betrag vom Speicher. Wenn eine aktuelle Berechnung aussteht, beendet die Speicherminustaste die Berechnung und subtrahiert das Ergebnis vom Speicher.
- TAX +** **Steuereinschlussaste**
Berechnet einen Betrag einschliesslich Steuern und Steuersatzvoreinstellung mit der [TAX]=[Steuer] Taste.

TAX -

Rabatttaste

Berechnet einen Betrag ausschliesslich Steuern und Steuersatzvoreinstellung mit der [TAX]=[Steuer] Taste.

RATE

Taste fuer Steuersatz und Waehrungskurs

Eingabe von Steuersaetzen und Waehrungskursen.

GT

Hauptgesamttaste

Zeigt den Inhalt des Hauptgesamtspeichers an, druckt und löscht ihn.

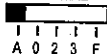


Lokale Währung in Ausländische Währung konvertieren

LOCAL

Ausländische Währung in Lokale Währung konvertieren

DECIMAL



Dezimalwaehlschalter

A.....Additionsmodus

F.....Flexibel(Frei Konvertierbar)

0,2,3 ...Festgesetzter Dezimalpunkt

ROUNDING



Rundungsschalter

5/4.....Runden

↓Abrunden

↑Aufrunden

GT



Hauptgesamtspeicherschalter

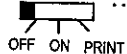
OFF

Hauptgesamtspeicher ist nicht aktiviert.

ON

Endergebnisse von Additionen und Subtraktionen werden automatisch im GT (Hauptgesamt) in Übereinstimmung mit dem Zeichen gesammelt.

POWER/PRINT



Ein Aus / Druckwiederaufruf

OFF

Ausgeschaltet

ON

Eingeschaltet, aber der Drucker ist funktionsuntüchtig.

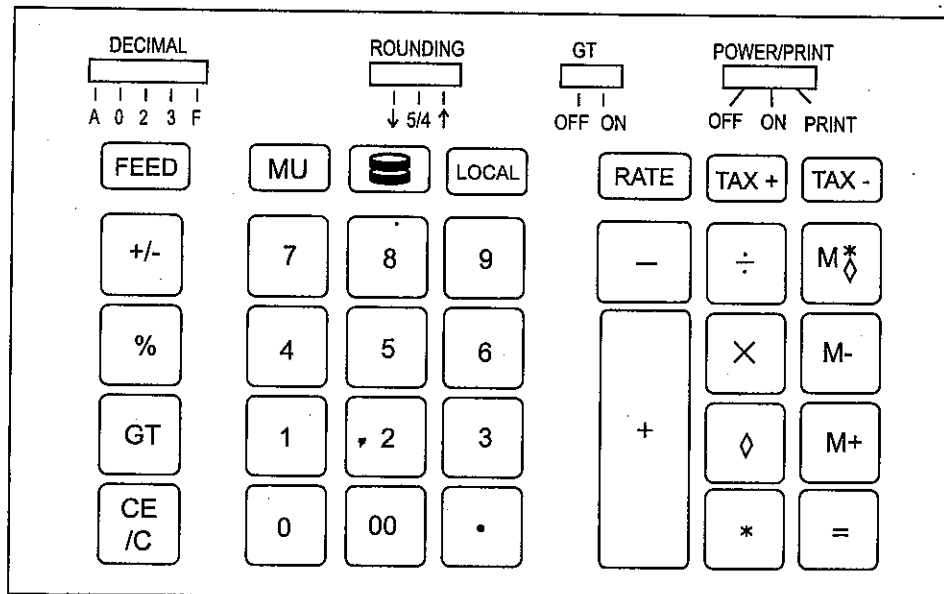
PRINT

Drucker ist aktiviert

Anmerkung:

Die Steckdose sollte in der Nähe des Gerätes angebracht und leicht zu erreichen sein

DESCRIPTION DES TOUCHES ET DES BOUTONS



- 0** to **9** **Touches numériques**
Utilisées pour saisir des nombres dans la calculatrice.
- .** **Touche de la décimale**
Utilisée pour saisir le point de la décimale.
- +/-** **Touche de changement du signe**
Extourne le signe des données du registre X
- ×** **÷** **Touche de Multiplication et de Division**
Met en mémoire les instructions de multiplication et de division et exécute les instructions de multiplication et de division mémorisées précédemment. Répète les derniers calculs de multiplication et de division.
- =** **Touche Égal**
Exécute les calculs de multiplication, de division, de pourcentage, de constantes ainsi que d'autres calculs.
- CE/C** **Touche d'Effacement/ d'Effacement de saisie**
Utilisée pour effacer une entrée erronée ou une somme enregistrée. Le contenu de la mémoire ne sera pas supprimé.

- %** **Touche Pourcentage**
Exécute les calculs de pourcentages.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(ajouts sur les calculs de rabais possibles)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** **Touche sous total**
Utilisée pour afficher et imprimer le contenu de la mémoire total.
- *** **Touche total**
Affiche et imprime le contenu de la mémoire total et l'efface.
- +** **Touche plus**
Ajoute un montant à l'accumulateur. Pour ajouter le même montant plus d'une fois (addition répétée), saisir ce montant une fois et appuyer sur la touche Plus autant de fois que nécessaire. Si cette touche est appuyée immédiatement après la touche [%], elle fonctionne comme un pourcentage ajouté.
- **Touche moins**
Pour soustraire le même montant plus d'une fois (soustraction à montant identique répétée), entrer le montant une fois et appuyer sur la touché moins autant de fois que nécessaire. Si cette touche est appuyée immédiatement après la touché [%], elle fonctionne comme un pourcentage soustrait.
- M*◇** **Touche sous total mémoire et touche total**
Rappelle en mémoire et affiche/ imprime si réglé sur le mode impression en appuyant sur cette touché une fois. Le contenu de la mémoire sera efface si l'on appuie deux fois sur la touché.
- MU** **Touche majoration**
Pour calculer le prix de vente ou le prix d'achat avec une marge bénéficiaire.
- FEED** **Touche alimentation papier**
- M+** **Touche mémoire plus**
Ajoute une somme en mémoire. Si un calcul est en attente, la touche Mémoire plus réalise le calcul et ajoutera le résultat au montant déjà en mémoire.
- M-** **Touche mémoire plus**
Soustrait un montant de la mémoire. Si un calcul est en attente, la touche Mémoire Moins réalise le calcul et soustraira le résultat au montant déjà en mémoire.
- TAX +** **Touche de Calcul des taxes**
Calcule un montant en y incluant les taxes avec préréglages des taxes avec la touche [TAX].

TAX -

Touche de rabais

Calcule un montant hors taxes, avec pré-réglage du taux de taxation sur la touche [TAX].

RATE

Touche de pré-réglage du taux de TAXATION et du taux des devises étrangères

Utilisé pour saisir le taux de TAXATION et le taux des devises étrangères.

GT

Touche Total Général

Affiche et imprime le contenu de la mémoire total général et l'efface.



Conversion de la monnaie du pays en monnaie étrangère

LOCAL

Conversion de monnaie étrangère en monnaie du pays



Bouton de sélection de la décimale

A Mode addition

F Flottant

0,2,3 Décimale fixe.



Bouton d'arrondi

5/4 Arrondi au plus près

↓ Arrondi par défaut

↑ Round par excès



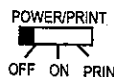
Bouton mémoire Total Général

OFF

La mémoire total général n'est pas activée.

ON

Les résultats finaux des additions et des soustractions sont automatiquement accumulés dans la mémoire GT en fonction du signe



OFF ON PRINT

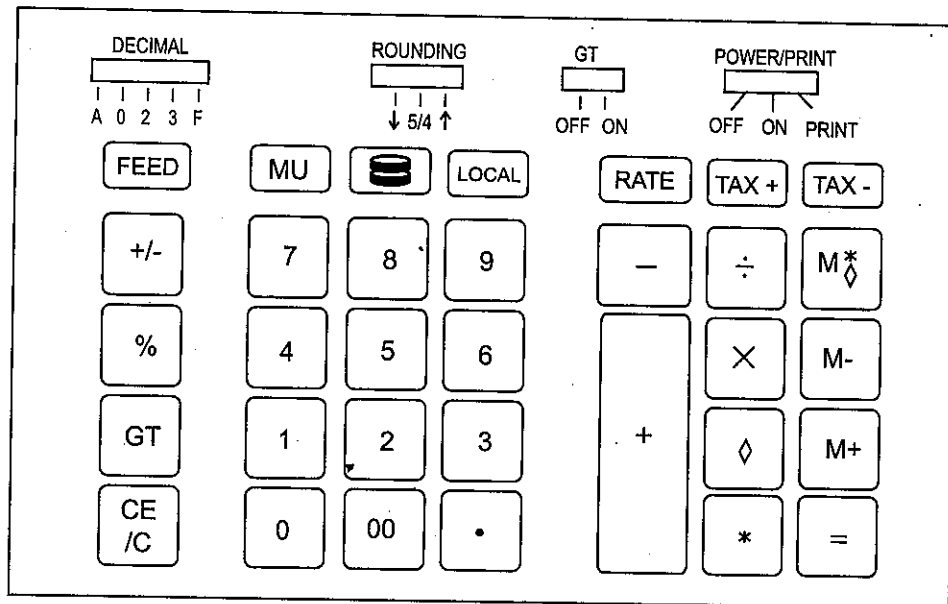
OFF La calculatrice est hors tension

ON La calculatrice est sous tension mais l'imprimante est désactivée.

PRINT L'imprimante est activée.

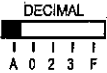
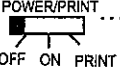
NOTE: LA PRISE DE COURANT SERA INSTALLÉE PRÈS DE

DESCRIPCION DE TECLAS E INTERRUPTORES

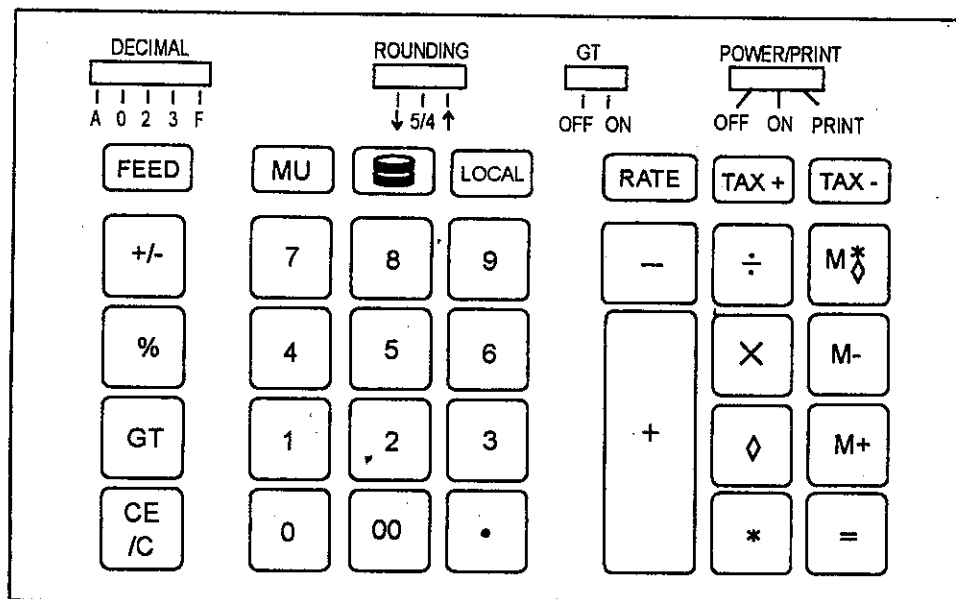


- 0 to 9** **Teclas numéricas**
Se usan para introducir números en la calculadora.
- .** **Tecla Punto decimal**
Se usa para introducir el punto decimal.
- +/-** **Tecla Cambio de signo**
Invierte el signo de los datos en el registro X.
- ×** **÷** **Tecla Multiplicación y división**
Almacena órdenes de multiplicación y división y efectúa órdenes de multiplicación y división almacenadas previamente. Realiza cálculos repetidos de multiplicación y división.
- =** **Tecla Igual**
Realiza multiplicación, división, %, cálculos constantes y otros cálculos.
- CE/C** **Tecla Anulación de entrada**
Se usa para anular una entrada equivocada o una cantidad registrada. El contenido de la memoria no se anula.

- %** **Tecla Porcentaje**
Realiza cálculos de porcentaje
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Es posible sumar en cálculos de descuento)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** **Tecla Subtotal**
Se usa para visualizar e imprimir el contenido de la memoria total.
- *** **Tecla Total**
Visualiza o imprime el contenido de la memoria total y lo anula.
- +** **Tecla Más**
Añade una cantidad al acumulador. Para añadir la misma cantidad más de una vez (suma repetida), introducir esa cantidad una vez y presionar la tecla Más tantas veces como se desee. Si se presiona esta tecla inmediatamente después de %, funciona como tecla de porcentaje más.
- **Tecla Menos**
Para restar la misma cantidad más de una vez (resta repetida), introducir esa cantidad una vez y presionar la tecla Menos tantas veces como se desee. Si se presiona esta tecla inmediatamente después de %, funciona como tecla de porcentaje menos.
- M*◇** **Teclas de memoria subtotal y total**
Recuerda el resultado en la pantalla y / o imprime si se ajusta en el modo Imprimir presionando esta tecla una vez. El contenido de la memoria se borrará si se presiona esta tecla dos veces.
- MU** **Tecla Margen de beneficio**
Para el cálculo del precio de venta o de compra con un margen de beneficio.
- FEED** **Tecla Alimentación de papel**
- M+** **Tecla Más de Memoria**
Añade una cantidad a la memoria. Si se está realizando un cálculo, la tecla de Memoria Más completará el cálculo y sumará el resultado a la Memoria.
- M-** **Tecla Menos de Memoria**
Subtrae una cantidad de la memoria. Si se está realizando un cálculo, la tecla de Memoria Menos completará el cálculo y restará la cantidad de la memoria.
- TAX +** **Tecla Inclusión de Tasas**
Calcula una cantidad incluyendo Tasas con un tipo de Tasas preconfigurado mediante la tecla TAX.

		Tecla Descuento Calcula una cantidad excluyendo Tasas con un tipo de Tasas preconfigurado mediante la tecla TAX.
		La Tasa - Tecla tipo de tasas preconfigurado y las tasas de extranjeras. Usado para introducir el tipo de tasas y las tasas de extranjeras.
		Tecla Total Visualiza e imprime el contenido de la memoria total y lo anula.
		Convertir moneda local en moneda extranjera
		Convertir moneda extranjera en moneda local
		Interruptor de seleccionar decimal A Modo de Adición F Emisión completa 0,2,3 Punto decimal fijo
		Interruptor de redondeado 5/4 Redondeado ↓ Redondeado hacia abajo ↑ Redondeado hacia arriba
		Interruptor de memoria total
OFF		La memoria total no está activada.
ON		Los resultados finales de adiciones y sustracciones se acumulan automáticamente en la memoria GT de acuerdo al signo.
		OFF ON/ IMPRESION DE REVISION
OFF		Está desactivado
ON		Está activado pero la impresora está desconectada.
PRINT		La impresora está activada
NOTA:		LA SALIDA DEL ENCHUFE DEBE ESTAR INSTALADA CERCA DEL EQUIPO Y DEBE TENER FACIL ACCESO.

DESCRIZIONE DEI TASTI E DEGLI INTERRUTTORI



- 0 to 9** **Tasti Numerici**
Si utilizzano per digitare i numeri nel calcolatore.
- .** **Tasto Punto Decimale**
Si utilizza per digitare il punto decimale.
- +/-** **Tasto Cambio Segno**
Modifica il segno dei dati del registro X.
- X** **÷** **Tasto Moltiplicazione e Divisione**
Memorizza ordini di moltiplicazioni e divisioni ed esegue gli ordini di moltiplicazioni e divisioni precedentemente memorizzate. Esegue la ripetizione di calcoli di moltiplicazione e divisione.
- =** **Tasto Uguale**
Esegue moltiplicazioni, divisioni, %, calcoli con elementi costanti e altre operazioni.
- CE/C** **Tasto Annullamento Entrata**
Si utilizza per cancellare entrate errate o una somma registrata. Il contenuto della memoria non si cancella.

- %** **Tasto di Percentuale**
Esegue i calcoli di percentuale.
a. $AXB \% \rightarrow A \times B / 100$
(Sono possibili in aggiunta calcoli di sconto)
b. $A-B \% \rightarrow A/B \times 100$
- ◇** **Tasto di Subtotale**
Si utilizza per visualizzare e stampare il contenuto della memoria totale.
- *** **Tasto di Totale**
Mostra e stampa il contenuto della memoria totale e lo cancella.
- +** **Tasto di Addizione**
Aggiunge una somma al totalizzatore. Per aggiungere la stessa cifra più di una volta (ripetizione di addizione), inserisci tale cifra una volta poi tieni premuto il tasto di addizione per il numero di volte necessarie. Se questo tasto è premuto immediatamente dopo il tasto %, allora funziona come tasto di percentuale in aggiunta.
- **Tasto di Sottrazione**
Per sottrarre la stessa cifra più di una volta (sottrazione ripetuta), digitare la cifra una volta e tenere premuto il tasto di sottrazione per il numero di volte necessarie. Se questo tasto è premuto immediatamente dopo il tasto %, allora funziona come tasto di percentuale in meno.
- M*◇** **Tasto di Subtotale in Memoria e Tasto di Totale**
Richiama il risultato sul display e / o stampa premendo una volta il tasto se la funzione stampa è stata selezionata. Quanto contenuto nella memoria sarà annullato se il tasto è premuto due volte.
- MU** **Tasto di Margine di Profitto**
Per acquisti e vendite con margine di profitto.
- FEED** **Tasto di Avanzamento Carta**
- M+** **Tasto di Aggiunta alla Memoria**
Aggiunge una cifra alla memoria. Nel caso di una operazione in corso, il tasto di Aggiunta alla Memoria completerà il calcolo e aggiungerà il risultato alla memoria.
- M-** **Tasto di Sottrazione dalla Memoria**
Sottrae una cifra dalla memoria. Nel caso di una operazione in corso, il tasto di Sottrazione alla Memoria completerà il calcolo e sottrarrà tale cifra dalla memoria.
- TAX +** **Tasto Esclusione Imposta**
Calcola un ammontare comprensivo di tasse, avendo la tassa imponibile già programmata con il tasto stesso.

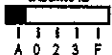
TAX - **Tasto Esclusione Imposta**
 Calcola un ammontare con esclusione delle tasse, avendo la tassa imponibile già programmata con il tasto stesso.

RATE **Tasto per impostare il tasso di imposta e di valuta estera**
 Usato per accedere al calcolo del tasso di imposta ed al tasso di cambio in valuta estera.

GT **Tasto di Totale Complessivo**
 Mostra e stampa il contenuto della memoria e annulla.

 **Converte Moneta Locale in Moneta Estera**

LOCAL **Converte Moneta Estera in Moneta Locale**

DECIMAL
 **Interruttore di selezione decimale**
 A.....modulo di addizione
 F.....fluttuazione
 0,2,3.....punto decimale fisso

ROUNDING
 **Interruttore di Arrotondamento**
 5/4.....Arrotondamento
 ↓.....Arrotondamento negativo
 ↑.....Arrotondamento positivo

GT
 **Interruttore di Totale Complessivo in Memoria**
 OFF ON

OFF La memoria del totale complessivo e' disattivato.

ON I risultati finali delle addizioni e sottrazioni sono automaticamente riportate al totale complessivo in memoria in relazione al segno.

POWER/PRINT
 **OFF/ON DI STAMPA**
 OFF ON PRINT

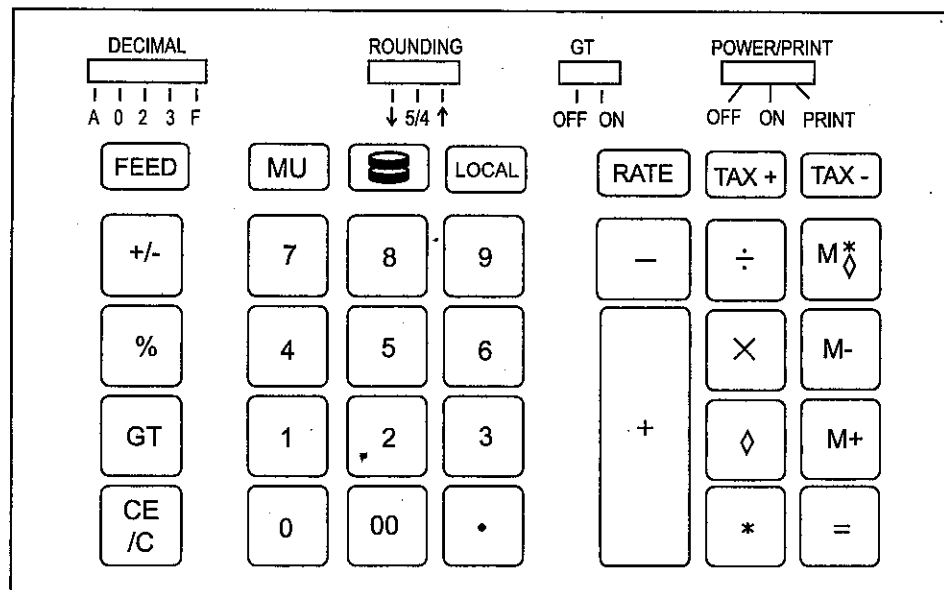
OFF Spento

ON Acceso, pero' la stampante non e' attiva.

PRINT La stampante e' attivata.

Avvertenza: La presa di corrente deve essere vicino alla'apparecchio e facilmente accessibile.

DESCRIÇÃO DAS TECLAS E DOS INTERRUPTORES



0 to 9

Tecla Numérica

Usada para inserir número na calculadora.

.

Tecla para ponto decimal

Usada para inserir o ponto decimal.

+/-

Tecla para mudança de sinal

Inverte o sinal dos dados do registro X.

× ÷

Tecla para multiplicação e divisão

Guarda as operações de multiplicação e de divisão e efectua operações de multiplicação e de divisão precedentemente guardadas. Efectua cálculos repetidos de multiplicação e divisão.

=

Tecla Igual

Conclui cálculos da constante e de operações de multiplicação, divisão, percentagens e outros.

CE/C

Tecla para correcção/correção da entrada

Usada para limpar uma entrada incorrecta ou um valor registrado. Não é eliminado o conteúdo da memória.

%

Tecla da percentagem

Efectua cálculo da percentagem.

- $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(É possível efectuar cálculos de adição e subtracção)
- $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$

◇

Tecla para sub-total

Usada para visualizar e imprimir todo o conteúdo da memória.

*

Tecla para total

Visualiza e imprime todo o conteúdo da memória e, em seguida, limpa-a.

+

Tecla para adição

Soma um valor ao acumulador. Para adicionar o mesmo valor mais de uma vez (repetir operação de adição), insira o valor uma vez e carregue na tecla Adição o número de vezes necessário. Se pressionar esta tecla imediatamente depois da tecla [%], funciona como tecla para adicionar a percentagem.

-

Tecla para subtracção

Para subtrair o mesmo valor mais de uma vez (repetir operação de subtracção), insira o valor uma vez e carregue na tecla Subtracção o número de vezes necessário. Se pressionar esta tecla imediatamente depois da tecla [%], funciona como tecla para subtrair a percentagem.

M*◇

Tecla para sub-total e total da memória

Visualiza o resultado e/ou imprime, se configurado o modo Imprimir pressionando esta tecla uma vez. Os conteúdos da memória serão eliminados se esta tecla for pressionada duas vezes.

MU

Tecla Mark up

Para cálculo do preço de vendas ou compras com margem de lucro.

FEED

Tecla para alimentar com papel

M+

Tecla para adição à memória

Adiciona um valor à memória. Se pendente um cálculo, a tecla para adicionar à memória conclui o cálculo e acumula o resultado à Memória.

M-

Tecla para subtracção à memória

Subtrai um valor à memória. Se pendente um cálculo, a tecla para subtrair à memória conclui o cálculo e subtrai o valor à Memória.

TAX +

Tecla para inclusão de taxas

Cálculo do valor com as TAXAS mediante programação da percentagem da taxa com a tecla [TAX].

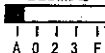
TAX - **Tecla para valor sem taxas**
Cálculo do valor sem TAXAS mediante programação da percentagem da taxa com a tecla [TAX].

RATE **Tecla de configuração do Imposto e da Taxa de Câmbio**
Usada para inserir a taxa de tributação e taxa de câmbio.

GT **Tecla do Grande Total**
Visualiza e imprime os conteúdos da memória do grande total e, em seguida, elimina-os.

 **Converte Moeda Local em Moeda Estrangeira**

LOCAL **Converte Moeda Estrangeira em Moeda Local**

DECIMAL
 **Interruptor para Selecção do Decimal**
A Modo Adicionar
F Completamente flexível
0,2,3 Ponto decimal fixo.

ROUNDING
 **Interruptor para Arredondamento**
5/4 Arredondamento desactivado
↓ Arredondamento para valor inteiro inferior
↑ Arredondamento para valor inteiro superior

GT
 **Interruptor para memorizar Grande Total**

OFF A memória do Grande Total não é activa.

ON Os resultados finais das operações de adição e subtracção são automaticamente acumulados na memória GT segundo o sinal.

POWER/PRINT
 **IMPRESSÃO DA REPETIÇÃO/ ON OFF**

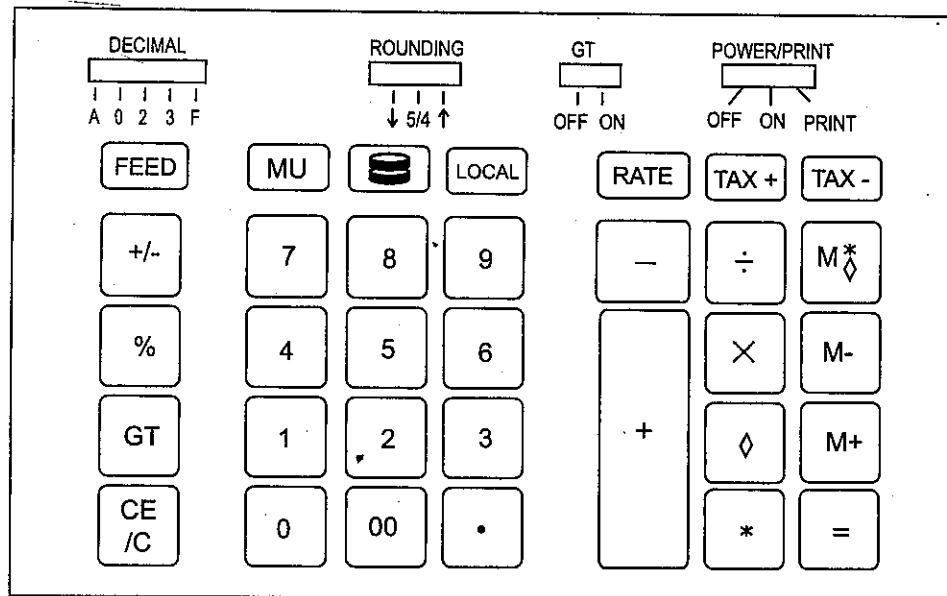
OFF Corrente desligada.

ON Corrente ligada mas impressora desactivada.

PRINT Impressora activa.

NOTA: A TOMADA - SAÍDA SERÁ INSTALADA PRÓXIMO DO EQUIPAMENTO E SERÁ ACESSÍVEL.

按键与开关说明



- 0** to **9** Numerical key 数字键
用于输入数字。
- .** Decimal point key 小数点键
用于输入小数点。
- +/-** Change sign key 更换符号键
反转X-记录上的数据符号。
- ×** **÷** Multiplication and division key 乘与除键
存储乘除指令并执行先前所存储的乘除指令。
执行重复乘除计算。
- =** Equal key 等号键
执行乘、除、百分率、恒值计算以及其他计算。
- CE/C** Clear/Clear entry key 清除/清除输入键
用于清除错误的输入或数额记录。不清除记忆内容。

- %** Percent key 百分比键
执行百分比计算。
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(可以执行添加折扣计算)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** Sub total key 小计键
用于显示和打印总记忆的内容。
- *** Total key 总计键
显示和打印然后清除总记忆内容
- +** Plus key 加键
在累计上添加数额。如要添加同一个数额超过一次(重复增加)的话,输入该数额一次后根据所需次数按下加键。如果在按下[%]键后立即按此键的话,它将作为百分比加键。
- Minus key 减键
如要减掉同一个数额超过一次(重复减少)的话,输入该数额一次后根据所需次数按下减键。如果在按下[%]键后立即按此键的话,它将作为百分比减键。
- M*◇** Memory Subtotal and Total Key 记忆小计与总计键
按此键一次便可检索和显示结果,和/或打印结果,如已设置打印方式的话。如按此键两次,则将清除记忆内容。
- MU** Mark-up key 加价键
用于计算加入利润率的售价或购价。
- FEED** Paper feed key 纸张输入键
- M+** Memory Plus key 加入记忆键
将数额加入记忆中。如果有计算正在待决中,加入记忆键将把计算完成然后将结果累计在记忆中。
- M-** Memory Minus key 减去记忆键
从记忆中减去一个数额。如果有计算正在待决中,减去记忆键将把计算完成然后将数额从记忆中减去。

TAX + Tax include key 包括税项键
计算包括税项之数额, 使用 [TAX] 键来预先设置税率。

TAX - Discount key 折扣键
计算不包括税项之数额, 使用 [TAX] 键来预先设置税率。

RATE TAX and Foreign rate preset key 税项和外汇率预设键
用于输入税率和外汇率。

GT Grand Total key 最后总计键
显示和打印 然后清除最后记忆总计内容。

 将本地货币兑换成外汇

LOCAL 将外汇兑换成本地货币

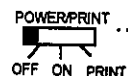
DECIMAL Decimal select switch 选择小数点开关
A 加式
F 全浮点十进制
0,2,3 固定小数点

ROUNDING Rounding switch 凑整开关
5/4 四舍五入
↓ 下舍入、只舍不入
↑ 上舍入、只入不舍

GT Grand total memory switch 最后记忆总计开关
OFF ON

OFF 最后记忆总计未启动。

ON 加和减的最后结果将根据符号自动累计在最后记忆总计内。



OFF ON PRINT 关 开 打印

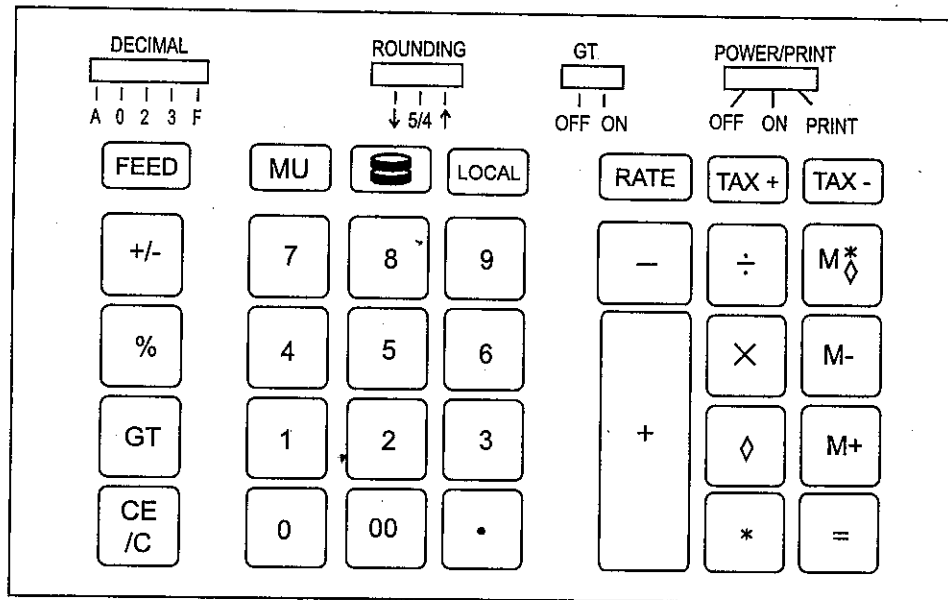
OFF 关 关闭电源。

ON 开 电源开启着但是打印机关闭着。

PRINT 打印 启动打印机。

注意: 插座出口必须安装在设备近处并且须容易探取使用。

وصف المفاتيح و المحولات



0 to 9

مفتاح رقمي

يستخدم لإدخال الرقم في الآلة الحاسبة

.....

مفتاح الفاصلة العشرية

يستخدم لإدخال الفاصلة العشرية.

+/-

مفتاح تغيير العلامة

تعكس علامة المعطيات من س-المسجل

× ÷

مفتاح الضرب و القسمة

يخزن أنظمة الضرب و القسمة و ينفذ أنظمة الضرب و القسمة المخزنة مسبقاً.

ينفذ إعادة لعمليات الضرب و القسمة الحسابية.

=

مفتاح التعادل

ينفذ الضرب، القسمة، %، الثوابت الحسابية و عمليات حسابية أخرى.

CE/C

مفتاح المسح / مفتاح مسح المدخلات

يستخدم لمسح مدخل أو كمية مسجلة خطأ. لا يسمح محتوى الذاكرة.

%

المفتاح المنوي

ينفذ الحسابات المنوية.

(a) X % < - 1 * ب / 100

(b) 1 - ب % < - 1 / ب * 100

◇

مفتاح المجموع الفرعي

يستخدم لبيان و طباعة محتوى مجموع الذاكرة.

*

مفتاح المجموع

يبين و يطبع محتوى مجموع الذاكرة و يمسحه.

+

مفتاح الجمع

يضيف كمية لمتراكم كمي. لإضافة نفس الكمية أكثر من مرة (تكرار الجمع)، أدخل تلك الكمية مرة و أضغط علي مفتاح الجمع عدة مرات كما هو محتاج. إذا ضغطت علي هذا المفتاح بعد ضغط مفتاح [%]، يعمل في تلك الحالة كمفتاح جمع منوي.

-

مفتاح الطرح

لطرح نفس الكمية أكثر من مرة (تكرار الطرح)، أدخل تلك الكمية مرة و أضغط علي مفتاح الطرح عدة مرات كما هو محتاج. إذا ضغطت علي هذا المفتاح بعد ضغط مفتاح [%]، يعمل في تلك الحالة كمفتاح طرح منوي.

M*◇

مفتاح المجموع الفرعي للذاكرة و مفتاح المجموع الكلي للذاكرة

يستدعي الناتج ليعرضه و / أو يطبعه إذا كان على وضع الطباعة عند ضغط هذا المفتاح مرة واحدة. يسمح محتوى الذاكرة إذا ضغط هذا المفتاح مرتين.

MU

مفتاح الإضافة

لحساب ثمن المبيعات و الشراء مع هامش ربح.

FEED

مفتاح تزويد الورق

M+

مفتاح ذاكرة الجمع

يضيف كمية للذاكرة. إذا وجد حساب كائن معلق، فإن مفتاح ذاكرة الجمع سيكمل الحساب و يراكم النتيجة للذاكرة.

M-

مفتاح ذاكرة الطرح

يطرح كمية من الذاكرة. إذا وجد حساب كائن معلق، فإن مفتاح ذاكرة الطرح سيكمل الحساب و يطرح الكمية من الذاكرة.

TAX +

مفتاح إضافة الضريبة

يحسب كمية تحوي الضريبة مع معدل الضريبة المعد مسبقاً بواسطة مفتاح [TAX].

TAX -

مفتاح الخصم

يحسب كمية بدون الضريبة مع معدل الضريبة المعد مسبقاً بواسطة مفتاح [TAX].

RATE

زر مسح الضريبة و معدل سعر الصرف
يستخدم لإدخال معدل الضريبة و سعر الصرف

GT

مفتاح المجموع الكلي
يبين و يطبع محتوى المجموع الكلي للذاكرة و يمسحه

.....

تحويل العملة المحلية لعملة أجنبية

LOCAL

تحويل عملة أجنبية للعملة المحلية

DECIMAL
A 0 2 3 F

محول الاختيار العشري
A وضع الإضافة
F التعويم الكلي
0,2,3 الفاصلة العشرية الثابتة

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

المحول التقريبي
5/4 يوقف التقريب
↓ تقريب لأدنى
↑ تقريب لأعلى

GT
OFF ON

محول مجموع الذاكرة الكلي

OFF

مجموع الذاكرة الكلي غير مشغل.

ON

تتراكم تلقائيا نتائج الجمع و الطرح في ذاكرة ال GT حسب العلامة

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

إيقاف تشغيل طباعة

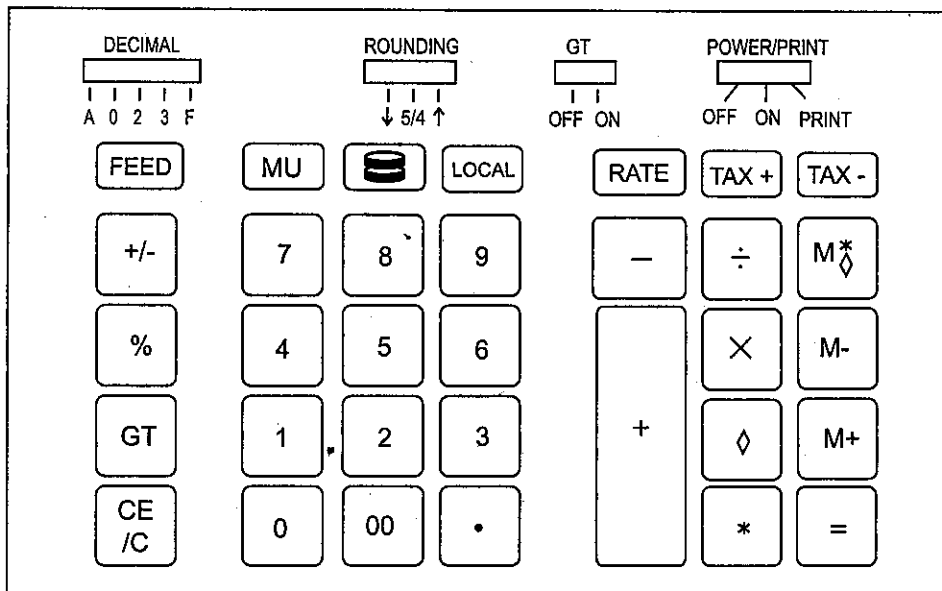
إيقاف الكهرباء OFF إيقاف

تشغيل و اكن الطابعة معطلة. ON تشغيل

طابعة PRINT الطابعة مشغلة.

ملاحظة : يجب تثبيت المقبس الخارجي قرب الجهاز و يجب سهولة الوصول إليه.

BESCHRIJVING VAN TOESTEN EN SCHAKELAARS



- 0 to 9** **Numerieke toets**
Gebruikt om nummer in rekenmachine in te voeren.
- .** **Decimale punt toets**
Gebruikt om decimale punt in te voeren.
- +/-** **Verander teken toets**
Keert het teken van de data van het X-register om.
- ×** **÷** **Vermenigvuldiging en delen toets**
Slaat vermenigvuldigings- en deelopdrachten op en voert eerder opgeslagen vermenigvuldigings- en deelopdrachten uit.
Voert herhaaldelijke vermenigvuldigingsberekeningen en deelopdrachten uit.
- =** **Is toets**
Voert vermenigvuldiging, delen, %, constantenberekeningen en andere berekeningen uit.
- CE/C** **Wissen/Wis Invoering toets**
Gebruikt voor het wissen van verkeerd ingevoerde of geregistreerde getallen. Geheugeninhoud wordt niet gewist.

- %** **Percentage toets**
Voert berekeningen van percentages uit.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Toevoegingen aan disconteringsberekeningen zijn mogelijk)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** **Subtotaal toets**
Gebruikt om de inhoud van het totale geheugen te vertonen en af te drukken.
- *** **Totaal toets**
Vertoont en drukt de inhoud van het totale geheugen af en wist het.
- +** **Plus toets**
Telt een getal op bij de accumulator. Om hetzelfde getal meermalen op te tellen (herhaaldelijke optelling), voer dat getal eenmalig in en druk de Plus toets zo vaak als nodig is in. Als deze toets meteen na de [%] toets wordt ingedrukt, werkt het als een procent plus toets.
- **Min toets**
Om hetzelfde getal meermalen af te trekken (herhaaldelijke aftrekking), voer dat getal eenmalig in en druk de Min toets zo vaak als nodig is in. Als deze toets meteen na de [%] toets wordt ingedrukt, werkt het als een procent min toets.
- M* ◇** **Geheugen subtotaal en totaal toets**
Haal het resultaat terug op het beeldscherm en / of druk het af indien dit is ingesteld voor de Afdrukmodus door deze toets eenmalig in te drukken. Inhoud van het geheugen zal gewist worden als deze toets twee keer wordt ingedrukt.
- MU** **Marge toets**
Voor de berekening van in- en verkoopprijzen met een winstmarge.
- FEED** **Papier doorvoer toets**
- M+** **Geheugen Plus toets**
Tel een getal op bij het geheugen. Als er een berekening op handen is, zal de Geheugen plus toets de berekening afronden en het resultaat naar het Geheugen accumuleren.
- M-** **Geheugen Min toets**
Trekt een getal af van het geheugen. Als er een berekening op handen is, zal de Geheugen plus toets de berekening afronden en het resultaat van het Geheugen aftrekken.
- TAX +** **Belasting opnemen toets**
Berekent bedrag inclusief TAX met het TAX tarief dat vooraf is ingesteld met de [TAX] toets.

TAX - **Disconteer toets**
Berekent bedrag exclusief TAX met het TAX tarief dat vooraf is ingesteld met de [TAX] toets.

RATE **Belasting en Buitenlands tarief insteltoets**
Gebruikt om Belastingtarief en Buitenlands tarief in te voeren.

GT **Totaal toets**
Vertoont en drukt de inhoud van het totaal geheugen af en wist het.

 **Zet Lokale valuta om naar Buitenlandse valuta**

LOCAL **Zet Buitenlandse valuta om naar Lokale valuta**

DECIMAL
A 0 2 3 F **Decimaal selecteer schakelaar**
A Voeg modus toe
F Volledig zwevend
0,2,3 Vastgestelde decimale punt

ROUNDING
↓ 5/4 ↑ **Afrondingsschakelaar**
5/4 Afronden
↓ Naar beneden afronden
↑ Naar boven afronden

GT
OFF ON **Totaal geheugen schakelaar**

OFF Het totaal geheugen is niet geactiveerd.

ON Uiteindelijke resultaten van toevoegingen en aftrekkingen worden automatisch geaccumuleerd in het GT geheugen overeenkomstig het teken.

POWER/PRINT
OFF ON PRINT **UIT AAN/ TERUGSPELEN AFDRUKKEN**

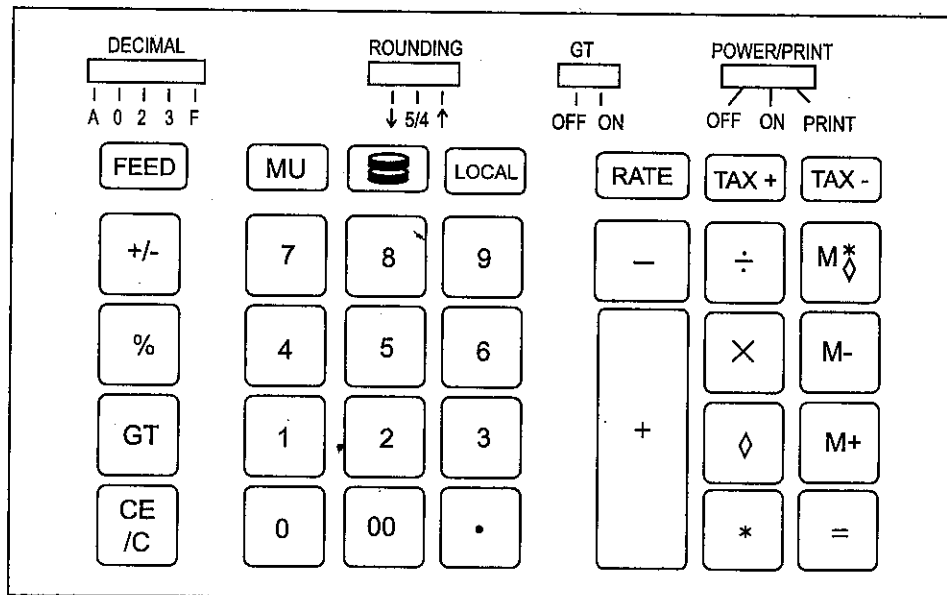
OFF Stroom is eraf.

ON Stroom zit erop maar de printer is uitgeschakeld.

PRINT Printer is geactiveerd.

NOOT: DE CONTACTDOOS MOET NABIJ DE APPARATUUR GEINSTALLEERD WORDEN EN MOET GEMAKKELIJK TOEGANKELIJK ZIJN.

Tastatur- og Funtionsbeskrivelse



- 0 to 9** **Numerisk taste**
Anvendes til indtastning af tal paa regnemaskinen
- .** **Decimal komma taste**
Anvendes til indtastning af decimal komma
- +/-** **Modsat fortegn taste**
Anvendes til at ændre fortegn paa data i x-registret
- ×** **÷** **Multiplikations og Divisions taste**
Lagrer multiplikations og divisionsordrer og foretager multiplikation og divisionsordrer som allerede er lagret. Udfoerer ogsaa gentagen multiplikation og divisionsregning.
- =** **Lig med taste**
Udfoerer multiplikation, division, procentregning, konstantregning samt anden regning.
- CE/C** **Clear taste**
Anvendes til at fjerne en forkert indtastning eller registreret beløb. Memory (Hukommelses) indhold fjernes ikke.

- %** **Procent taste**
Udfoerer procentregning.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B/100$
b. $A - B \% \rightarrow A/B \times 100$
- ◇** **Subtotal taste**
Viser og printer indhold af den samlede hukommelse.
- *** **Total taste**
Viser og printer indhold af den samlede hukommelse og fjerner den.
- +** **Plus taste**
Tillægger et beløb til akkumulatoren. Skal det samme beløb tillægges mere end een gang (gentagen addition) indtastes beløbet een gang and plus tasten indtastes saa mange gange som noedvendigt. Hvis tasten trykkes umiddelbart efter % tasten virker den som procent additions taste.
- **Minus taste**
Fratraækker det samme beløb mere end een gang (gentagen subtraktion) hvis et beløb indtastes een gang og minus tasten trykkes saa mange gange som noedvendigt. Hvis denne taste trykkes umiddelbart efter % tasten virker den som en procent minus taste.
- M*◇** **Memory subtotal og total taste**
Viser resultatet i displayet og/eller udskriver hvis regnemaskinen er sat til print mode naar udskrivningstasten trykkes een gang. Indhold af hukommelsen vil blive slettet hvis denne taste trykkes mere end een gang.
- MU** **Mark-up taste**
Til udregning af salgs- eller koebpris med profitmargin.
- FEED** **Papir feed taste**
- M+** **Memory plus taste**
Tillægger et beløb til hukommelsen. Hvis der er en anden udregning igang vil memory plus tasten faerdiggoere udregningen og tillægge resultatet til hukommelsen.
- M-** **Memory minus taste**
Fratraækker et beløb fra hukommelsen. Hvis der er en anden udregning igang vil memory minus tasten faerdiggoere udregningen og og fratraække resultatet fra hukommelsen.
- TAX +** **Inkluder moms taste**
Udregner et beløb inklusive moms med momssatsen angivet via fastsaet moms tasten.

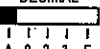
TAX - **Rabat taste**
 Udregner et beløb eksklusiv moms med momssatsen angivet via
 fastsat moms tasten.

RATE **TAX og Foreign Rate forprogrammerbar taste**
 Bruges til at indtaste momssats og valutakurs.

GT **Grand total taste**
 Viser og printer indholdet af grand total hukommelsen og fjerner den.

 **Omregner lokal valuta til fremmed valuta**

LOCAL **Omregner fremmed valuta til lokal valuta**

DECIMAL
 **Decimal funktion**
 A.....Tillæggelses mode
 F.....Flydende
 0,2,3Fastsat decimal

ROUNDING
 **Afrundings funktion**
 5/4.....Runder af
 ↓Runder ned
 ↑Runder op

GT
 **Grand total memory function**

OFF Grand total memory funktionen er ikke aktiveret.

ON De endelige resultater af sammenlægninger og fratrækninger
 sammenlægges automatisk i grand total memory i henhold til fortegn.

POWER/PRINT
 **Tændt Slukket Udskrivning**

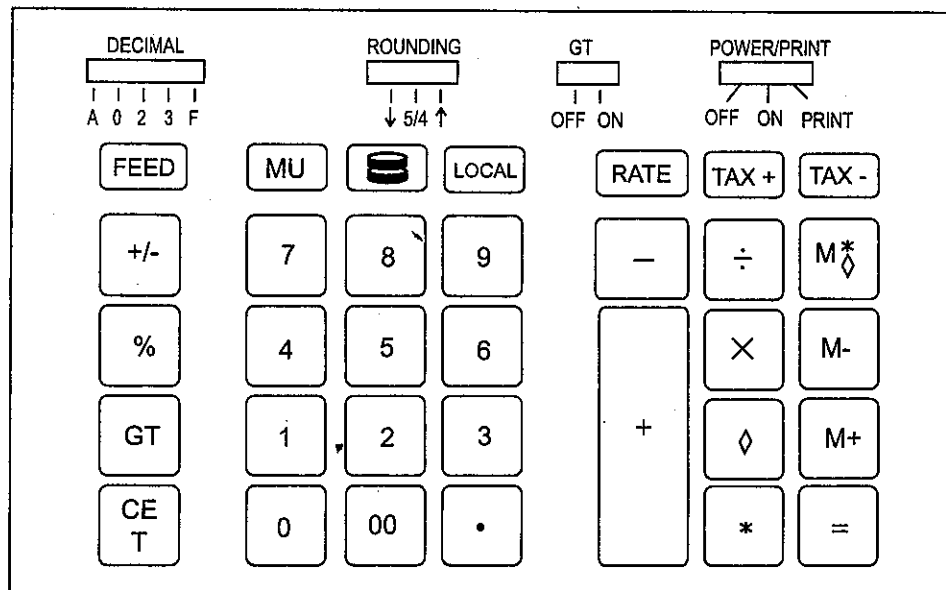
OFF Der er slukket for strømtilførsel.

ON Der er tændt for strømmen, men printeren
 er slukket.

PRINT Printeren er aktiveret.

Bemærk: Den elektriske kontakt skal installeres tæt på
 regnemaskinen og skal være let tilgængelig.

OPIS DZIAŁAŃ A KŁAWISZY I PRZEŁĄCZNIKÓW



- 0** to **9** **Klawisze numeryczne**
Do wprowadzania w kalkulatorze wartości cyfrowych.
- .** **Klawisz znaku dziesiętnego**
Do wprowadzania znaku dziesiętnego.
- +/-** **Klawisz zmiany znaku**
Odwraca znak danej rejestru-X.
- ×** **÷** **Znak mnożenia i dzielenia**
Przechowuje polecenia mnożenia i dzielenia oraz wykonuje polecenia mnożenia i dzielenia wcześniej zachowane. Wykonuje działania ponownego mnożenia i dzielenia.
- =** **Znak równości**
Wykonuje mnożenie, dzielenie, %, działania ciągłe i inne działania.
- CE/C** **Kasowanie/Kasowanie wprowadzonej danej**
Kasuje błędnie wprowadzoną wartość lub funkcję. Zawartość pamięci nie jest kasowana.

- %** **Klawisz działań na procentach**
Wykonuje działania na procentach.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Możliwe są działania w zakresie obliczania rabatów)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$
- ◇** **Klawisz sum częściowych**
Wyświetla i drukuje zawartość całej pamięci.
- *** **Klawisz sumy**
Wyświetla i drukuje zawartość całej pamięci a następnie kasuje ją.
- +** **Klawisz plus**
Dodaje wartość. Aby dodać tą samą wartość więcej niż jeden raz (powtarzane dodanie), należy, po jej wprowadzeniu, wcisnąć klawisz Plus tyle razy ile jest to konieczne. W przypadku bezpośredniego wciśnięcia tego klawisza po klawiszu [%], uzyskujemy dostęp do funkcji procent plus.
- **Klawisz minus**
Aby odjąć tą samą wartość więcej niż jeden raz (powtarzane odjęcie), należy, po jej wprowadzeniu, wcisnąć klawisz Minus tyle razy ile jest to konieczne. W przypadku bezpośredniego wciśnięcia tego klawisza po klawiszu [%], uzyskujemy dostęp do funkcji procent minus.
- M*◇** **Klawisz sum częściowych pamięci i sumy pamięci**
W przypadku wciśnięcia tego klawisza jeden raz następuje ponowne przywołanie wyniku na wyświetlaczu i / lub drukowanie go w przypadku ustawienia trybu Drukowania. Zawartość pamięci zostanie skasowana po dwukrotnym wciśnięciu tego klawisza.
- MU** **Klawisz marży**
Oblicza cenę sprzedaży lub zakupu z marżą.
- FEED** **Klawisz ładowania papieru**
- M+** **Klawisz dodania do pamięci**
Dodaje wartość do pamięci. Jeżeli realizowane jest działanie, Klawisz dodania do pamięci zakończy to działanie i doda wynik do Pamięci.
- M-** **Klawisz odjęcia od pamięci**
Odejmuje wartość od pamięci. Jeżeli realizowane jest działanie, Klawisz odjęcia od pamięci zakończy to działanie i odejmie wynik z Pamięci.
- TAX +** **Klawisz uwzględnienia podatku**
Oblicza kwotę wraz z PODATKIEM przy wykorzystaniu stopy PODATKU ustalonej po wciśnięciu klawisza [PODATEK - TAX].

TAX -

Klawisz rabatu

Oblicza kwotę nie zawierającą PODATKU przy wykorzystaniu stopy PODATKU ustalonej po wciśnięciu klawisza [PODATEK - TAX].

RATE

Klawisz Podatku i Kursu waluty obcej

Do wprowadzania Podatku i Kursu waluty obcej.

GT

Klawisz Sumy Całkowitej

Wyświetla i drukuje zawartość pamięci sumy całkowitej a następnie kasuje ją.



Przelicza walute lokalna na walute obca

LOCAL

Przelicza walute obca na walute lokalna

DECIMAL

A 0 2 3 F

Przełącznik wyboru pozycji dziesiętnej

A Tryb dodawania

F Płynna pozycja dziesiętna

Stała pozycja dziesiętna

ROUNDING

↓ 5/4 ↑

Przełącznik zaokrąglania

5/4 Zaokrąglanie wyłączone

↓ Zaokrąglanie w dół

↑ Zaokrąglanie w górę

GT

OFF ON

Przełącznik pamięci sumy całkowitej

OFF

Przełącznik pamięci sumy całkowitej nie jest aktywny.

ON

Ostateczne wyniki operacji dodawania i odejmowania są automatycznie gromadzone w pamięci sumy całkowitej GT według ich znaku.

POWER/PRINT

OFF ON PRINT

OFF ON PRINT

[włącz. wyłącz. DRUK]

OFF [wyłącz.]

Zasilanie jest odłączone.

ON [włącz.]

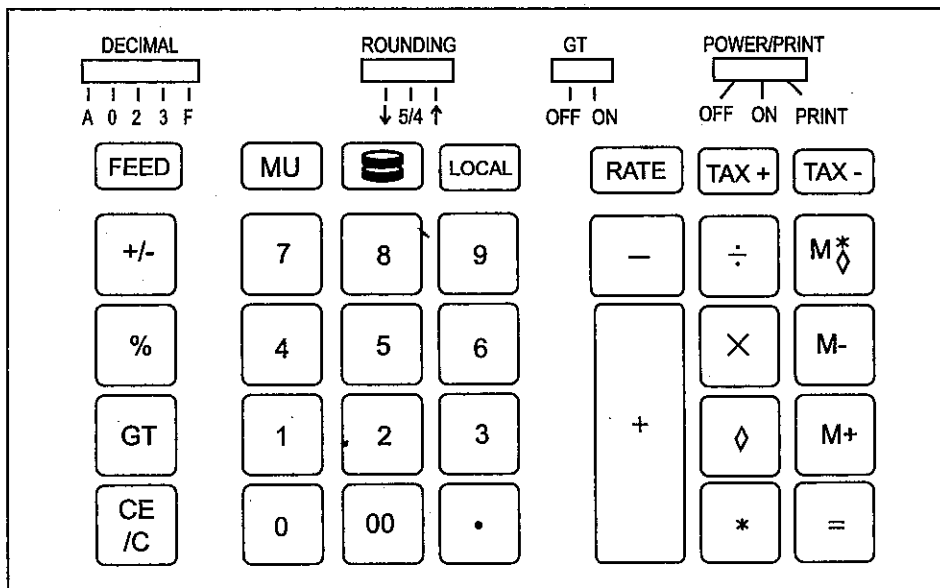
Zasilanie jest włączone ale nieaktywna jest drukarka.

PRINT [DRUK]

Drukarka jest aktywna.

UWAGA: GNIAZDKO ELEKTRYCZNE POWINNO BYĆ UMIEJSCOWIONE BLISKO JEDNOSTKI, NALEŻY ZAPEWNIĆ DO NIEGO ŁATWY DOSTĘP.

KETERANGAN KUNCI DAN TOMBOL



0 to 9 **Kunci menurut angka**
Digunakan untuk memasukkan nomer kedalam kalkulator.

. **Kunci titik decimal**
Digunakan untuk memasukkan titik decimal.

+/- **Merubah tanda kunci**
Balikkan tanda data pada tampilan mesin hitung.

× **÷** **Kunci perkalian dan pembagian**
Menyimpan perintah perkalian dan pembagian dan melakukan perkalian dan pembagian yang disimpan sebelumnya. Melakukan pengulangan bagi menghitung perkalian dan pembagian.

= **Kunci sama dengan**
Melakukan perkalian, pembagian, %, kalkulasi kontan dan kalkulasi lainnya.

CE/C **Kunci menghapus/menghapus entri**
Digunakan untuk menghapus entri atau jumlah tercatat yang. Isi memori tidak dihapuskan.

% **Kunci persen**
Melakukan kalkulasi persen.
a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$
(Menghitung penambahan diskon dapat dilakukan)
b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$

 **Kunci sub total**
Digunakan untuk menampilkan dan mencetak isi total memori.

***** **Kunci total**
Menampilkan dan mencetak isi total memori dan menghapusnya.

+ **Kunci menambah**
Menambah jumlah ke pengumpul. Untuk menambah jumlah yang sama lebih dari sekali (ulangan menambah), masukkan jumlah itu sekali dan tekan kunci "Plus" atau menambah sebanyak yang diperlukan. Jika kunci ini ditekan dengan segera setelah tanda kunci (%), menjadikan kunci ini berfungsi sebagai kunci menambah persen.

— **Kunci Mengurang**
Untuk mengurangi jumlah yang sama lebih dari sekali (ulangi pengurangan), masukkan jumlah itu sekali dan tekan kunci "Minus" atau mengurangi sebanyak yang diperlukan. Jika kunci ini ditekan segera setelah kunci (%) menjadikan kunci ini berfungsi sebagai kunci mengurangi persen.

M* **** **Kunci memori subtotal dan kunci total**
Melihat kembali hasil di tampilan dan / atau mencetaknya jika diset ke mode Pencetak dengan menekan kunci ini sekali. Isi memori akan terhapus jika kunci ini ditekan dua kali.

MU **Kunci menaikkan harga**
Untuk menghitung harga penjualan atau pembelian dengan jumlah laba.

FEED **Kunci memasukkan kertas**

M+ **Kunci memori Menambah**
Menambah jumlah pada memori. Jika kalkulasi yang sedang diproses dan masih menunggu, Kunci memori menambah akan menyelesaikan kalkulasi itu dan mengumpulkan jumlah itu ke Memori.

M- Kunci memori mengurangi
Mengurangkan jumlah dari memori. Jika kalkulasi yang sedang diproses dan masih menunggu, kunci "Memory Minus" atau memori mengurangi akan menyelesaikan kalkulasi itu dan mengurangi jumlah itu dari memori.

TAX + Kunci memasukkan pajak
Menghitung jumlah termasuk PAJAK dengan tarif PAJAK yang telah dipraset dengan menggunakan kunci [TAX].

TAX - Kunci diskon
Menghitung jumlah yang tidak termasuk PAJAK dengan tarif PAJAK yang telah dipraset dengan menggunakan kunci [TAX].

RATE Kunci praset tarif PAJAK dan Kurs mata uang asing
Digunakan untuk memasukkan tarif PAJAK dan Kurs mata uang asing.

GT Kunci total keseluruhan
Menampilkan dan mencetak isi memori total keseluruhan dan menghapusnya.

..... Penukaran mata uang Lokal ke mata uang Asing

LOCAL Penukaran mata uang Asing ke mata uang lokal

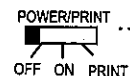
DECIMAL
A 0 2 3 F
..... Tombol memilih decimal
A Mode menambah
F Penuh-pengembangan
0,2,3 Titik decimal tetap

ROUNDING
↓ 5/4 ↑
..... Tombol membulatkan
5/4 Membulatkan bilangan
↓ Membulatkan bilangan kebawah
↑ Membulatkan bilangan keatas

GT
OFF ON
..... Tombol memori total keseluruhan

OFF Memori total keseluruhan tidak diaktifkan.

ON Hasil terakhir menambah dan mengurangi secara otomatis terkumpul pda memori total keseluruhan menurut tanda.



OFF ON CETAKAN

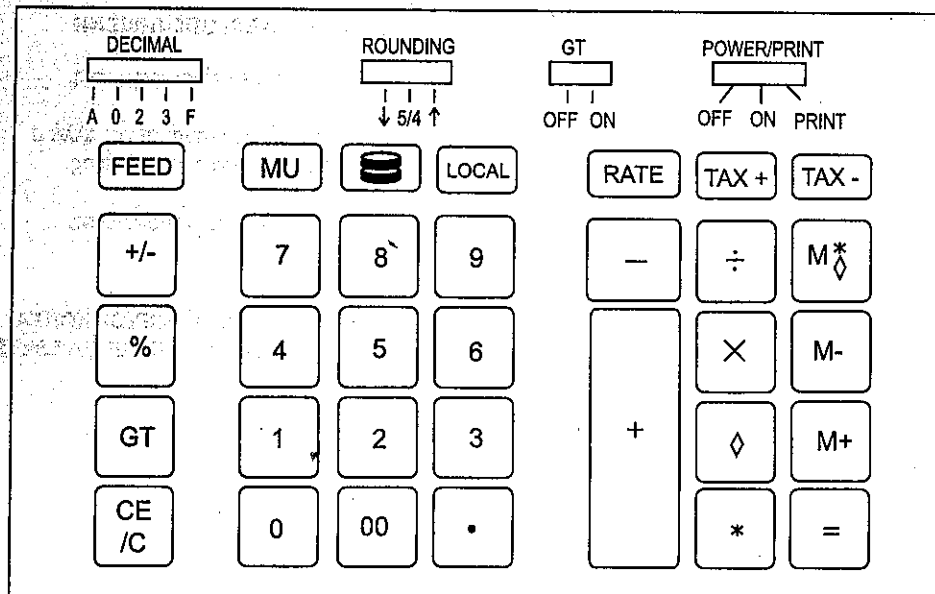
OFF Tidak ada aliran listrik.

ON Tenaga disalurkan tetapi pencetak tidak aktif.

PRINT Pencetak diaktifkan.

CATATAN : **STOPKONTAK - HARUS DIPASANG DEKAT PERALATAN DAN MUDAH DICAPAI.**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΛΗΚΤΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΤΩΝ



0 to 9

Αριθμητικό πλήκτρο

Χρησιμοποιείται για την εισαγωγή αριθμού στην αριθμομηχανή.

.

Πλήκτρο υποδιαστολής

Χρησιμοποιείται για την εισαγωγή υποδιαστολής.

+/-

Πλήκτρο αλλαγής προσήμου

Αντιστρέφει το πρόσημο των δεδομένων της μεταβλητής X.

× ÷

Πλήκτρο πολλαπλασιασμού και διαίρεσης

Αποθηκεύει εντολές πολλαπλασιασμού και διαίρεσης και εκτελεί εντολές πολλαπλασιασμού και διαίρεσης που αποθηκεύθηκαν νωρίτερα. Εκτελεί επαναληπτικό υπολογισμό πολλαπλασιασμού και διαίρεσης.

=

Πλήκτρο "Ισον"

Εκτελεί υπολογισμούς πολλαπλασιασμού, διαίρεσης, %, σταθεράς, και άλλους υπολογισμούς.

CE/C

Πλήκτρο διαγραφής/ διαγραφής καταχώρισης

Χρησιμοποιείται για τη διαγραφή μιας λανθασμένης καταχώρισης ή ενός καταχωρισμένου ποσού. Το περιεχόμενο της μνήμης δεν διαγράφεται.

%

Πλήκτρο ποσοστού

Εκτελεί υπολογισμούς τοις εκατό.

a. $A \times B \% \rightarrow A \times B / 100$

(Υπάρχει η δυνατότητα υπολογισμών επιπρόσθετης άθροισης και εκπτώσεων)

b. $A - B \% \rightarrow A / B \times 100$

◇

Πλήκτρο υποσυνόλου

Χρησιμοποιείται για να εμφανίσει και να εκτυπώσει το περιεχόμενο της συνολικής μνήμης.

*

Πλήκτρο συνόλου

Εμφανίζει και εκτυπώνει το περιεχόμενο της συνολικής μνήμης και το διαγράφει.

+

Πλήκτρο "συν"

Προσθέτει ένα ποσό στον συσσωρευτή. Για να προσθέσετε το ίδιο ποσό περισσότερες από μία φορές (επαναληπτική πρόσθεση), πληκτρολογήστε το ποσό αυτό μία φορά και πιέστε το πλήκτρο Συν όσες φορές χρειάζεται. Όταν πιέζετε το πλήκτρο αυτό αμέσως μετά το πλήκτρο [%], λειτουργεί ως πλήκτρο "ποσοστό συν".

-

Πλήκτρο μείον

Για να αφαιρέσετε το ίδιο ποσό περισσότερες από μία φορές (επαναληπτική αφαίρεση), πληκτρολογήστε το ποσό αυτό μία φορά και πιέστε το πλήκτρο Μείον όσες φορές χρειάζεται. Όταν πιέζετε το πλήκτρο αυτό αμέσως μετά το πλήκτρο [%], λειτουργεί ως πλήκτρο "ποσοστό μείον".

M* ◇

Πλήκτρο υποσυνόλου και συνόλου μνήμης

Προβάλετε ξανά το αποτέλεσμα στην οθόνη ή/και εκτυπώστε το εάν έχετε επιλέξει τη λειτουργία εκτύπωσης, πιέζοντας το πλήκτρο αυτό μία φορά. Το περιεχόμενο της μνήμης θα διαγραφεί εάν αυτό το πλήκτρο πατηθεί δύο φορές.

MU

Πλήκτρο περιθωρίου κέρδους

Για τον υπολογισμό μιας τιμής πώλησης ή αγοράς με περιθώριο κέρδους.

FEED

Πλήκτρο τροφοδοσίας χαρτιού

M+

Πλήκτρο Μνήμης Συν

Προσθέτει ένα ποσό στη μνήμη. Εάν υπάρχει ενεργός υπολογισμός σε εκκρεμότητα, το πλήκτρο Μνήμης Συν θα ολοκληρώσει τον υπολογισμό και θα αποθηκεύσει σωρευτικά το αποτέλεσμα στη Μνήμη.

M-

Πλήκτρο Μνήμης μείον

Αφαιρεί ένα ποσό από τη μνήμη. Εάν υπάρχει ενεργός υπολογισμός σε εκκρεμότητα, το πλήκτρο Μνήμης Μείον θα ολοκληρώσει τον υπολογισμό και θα αφαιρέσει το ποσό από τη Μνήμη.

TAX + **Πλήκτρο συνυπολογισμού φόρου**
Υπολογίστε ένα ποσό με το ΦΟΡΟ, έχοντας προκαθορίσει τον φορολογικό συντελεστή με το πλήκτρο [TAX].

TAX - **Πλήκτρο έκπτωσης**
Υπολογίστε ένα ποσό χωρίς το ΦΟΡΟ, έχοντας προκαθορίσει το φορολογικό συντελεστή με το πλήκτρο [TAX].

RATE **Πλήκτρο προκαθορισμού φορολογικού συντελεστή και ισοτιμίας συναλλάγματος.**
Χρησιμοποιείται για να εισαχθεί ο φορολογικός συντελεστής και η ισοτιμία συναλλάγματος.

GT **Πλήκτρο Γενικού Συνόλου**
Εμφανίζει και εκτυπώνει το περιεχόμενο της μνήμης γενικού συνόλου, και το διαγράφει.

 **Μετατροπή Τοπικού νομίσματος σε Ξένο νόμισμα.**

LOCAL **Μετατροπή Ξένου νομίσματος σε Τοπικό νόμισμα.**

DECIMAL
A 0 2 3 F **Διακόπτης επιλογής δεκαδικού**
A Λειτουργία αυτόματης προσθήκης υποδιαστολής
F Πλήρως κινητή υποδιαστολή
0,2,3 Σταθερή υποδιαστολή.

ROUNDING
↓ 5/4 ↑ **Διακόπτης στρογγυλοποίησης**
5/4 Στρογγυλοποίηση
↓ Στρογγυλοποίηση προς τα κάτω
↑ Στρογγυλοποίηση προς τα πάνω

GT
OFF ON **Διακόπτης μνήμης γενικού συνόλου**

OFF Η μνήμη γενικού συνόλου δεν είναι ενεργοποιημένη.

ON Τα τελικά αποτελέσματα των προσθέσεων και αφαιρέσεων αποθηκεύονται αυτομάτως σωρευτικά στη μνήμη ΓΣ ανάλογα με το πρόσημο.

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

..... **ΕΚΤΥΠΩΣΗ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ/ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ**

ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ Η αριθμομηχανή δεν είναι αναμμένη.

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΜΕΝΗ Η αριθμομηχανή είναι αναμμένη, αλλά ο εκτυπωτής είναι απενεργοποιημένος.

ΕΚΤΥΠΩΣΗ Ο εκτυπωτής είναι ενεργοποιημένος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

Ο ΡΕΥΜΑΤΟΛΗΠΤΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΚΑΙ Η ΠΡΟΣΒΑΣΗ Σ' ΑΥΤΟΝ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΥΚΟΛΗ.

CITIZEN®

520DP

Printing Calculator

CALCULATION EXAMPLES

ПРИМЕРЫ ВЫЧИСЛЕНИЙ

TASTEN-UND SCHALTERBESCHREIBUNG

DESCRIPTION DES TOUCHES ET DES BOUTONS

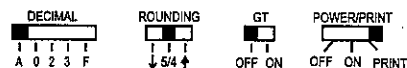
DESCRIPCION DE TECLAS E INTERRUPTORES

DESCRIZIONE DEI TASTI E DEGLI INTERRUTTORI

DESCRIÇÃO DAS TECLAS E DOS INTERRUPTORES

1. Addition and subtraction
 Сложение и вычитание
 Addition und Subtraktion
 Addition et soustraction
 Suma y resta
 Addizione e Sottrazione
 Adição e Subtracção

$$123 + 456 - 789 = -210$$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

123	*	0.00
456	+	1.23
789	+	5.79
	-	2.10
	*	2.10

0.00	TL
1.23	+
4.56	+
7.89	-
-2.10	TL

2. Multiplication
 Умножение
 Multiplikation
 Multiplication
 Multiplicación
 Moltiplicazione
 Multiplicação

a) $12 \times 12 = 144$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

	CE/C
12	X
12	=

0.
12.
144.

0.	CL
12.	X
12.	=
144.	*

b) $123 \times 5 \times 0.5 = 307.5$



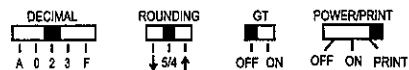
	CE/C
123	X
5	X
0.5	=

0.
123.
615.
307.5

0.	CL
123.	X
5.	X
0.5	=
307.5	*

3. Division Деление Division Division División Divisione Divisão

a) $149 \div 12 = 12.42$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

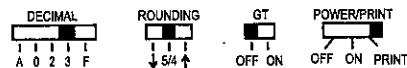
Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

		0.	
149		149.00	
12		12.42	

b) $1 \div 3 \div 0.3 = 1.111$



		0.	
1		1.000	
3		0.3333333333	
0.3		1.111	

4. Repeat add and mixed calculation

Повторные и смешанные вычисления

Wiederholungsaddition und gemischte Rechnung

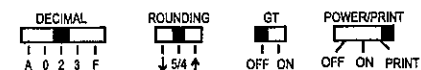
Addition répétitive et calcul mixte

Suma repetida y cálculo mixto

Addizione ripetuta e calcolo misto

Repetição da adição e cálculo misto

$(1200 + 30) \times 4 \div 3 = 1640.00$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

		0.00	
		0.	
1200		1'200.00	
30		1'230.00	
		1'230.00	
		1'230.00	
4		4'920.00	
3		1'640.00	

5. Constant multiplication

Постоянное умножение

Konstantenmultiplikation

Multiplication de constante

Multiplificación constante

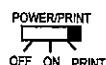
Moltiplicazione costante

Multiplicação da Constante

$$3 \times 123 = 369.000$$

$$3 \times 456 = 1368.000$$

$$3 \times 789 = 2367.000$$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

3		0.
123		3.000
456		369.000
789		1'368.000
		2'367.000

0.	
3.000	
123.000	
369.000	*
456.000	
1,368.000	*
789.000	
2,367.000	*

6. Constant Division

Постоянное деление

Divisão da Constante

Division de constante

División constante

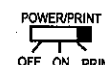
Divisione costante

Divisão da Constante

$$123 \div 3 = 41.0000$$

$$456 \div 3 = 152.0000$$

$$789 \div 3 = 263.0000$$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

123		0.
3		123.000
456		41.000
789		152.000
		263.000

0.	
123.000	
3.000	
41.000	*
456.000	
152.000	*
789.000	
263.000	*

7. Reciprocal calculation

Вычисление обратной величины

Reziproke Berechnungen

Calcul réciproque

Cálculo recíproco

Calcolo di reciprocità

Cálculo Recíproco

$$\frac{1}{3 + 5} = 0.125$$

DECIMAL
1 1 1 1 1
A 0 2 3 F

ROUNDING
1 1 1
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

Entry
Числовое значение

Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

3
5
1

⌘
CE/C
+
+
÷
*
=

0.
0.
3.
8.
1.
8.
0.125

0. ⌘
0. ⌘
3. +
5. +
1. ÷
8. ⌘
8. =
0.125 *

8. Percentage calculation

Процентные вычисления

Prozentrechnungen

Calcul de pourcentages

Cálculo de porcentaje

Calcolo di percentuale

Cálculo da Percentagem

$$a) 1200 \times \frac{5}{100} = 60$$

DECIMAL
1 1 1 1 1
A 0 2 3 F

ROUNDING
1 1 1
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

Entry
Числовое значение

Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

1200
5

CE/C
X
%

0.
1'200.
60.

0. ⌘
1,200. X
5. %
60. *

$$b) \frac{75}{120} \times 100 = 62.5$$

DECIMAL
1 1 1 1 1
A 0 2 3 F

ROUNDING
1 1 1
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

75
120

CE/C
÷
%

0.
75.
62.5

0. ⌘
75. ÷
120. %
62.5 *

9 Discount and add-on calculation

Подсчёт скидки и наценки

Rabatt- und Aufschlagsrechnung

Calcul d'adjonctions et de rabais

Cálculo de descuento y añadido

Calcolo di sconto in aggiunta

Cálculo do Desconto e da Adição

$$a) 123.00 \times (1 - \frac{5}{100}) = 116.85$$

(\$123.00 less 5% for cash)

(\$123.00 минус 5% за предоплату наличными)

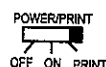
(\$123.00 minus 5% bei Barzahlung)

(\$123.00 moins 5% pour règlement en liquide)

(\$123.00 menos 5% para efectivo)

(\$123.00 meno 5% di sconto)

(\$123.00 menos 5% para pagamento a dinheiro)



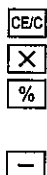
Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

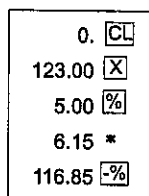
Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

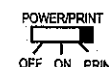
123
5



0.
123.00
6.15
116.85



$$b) 456.00 \times (1 + \frac{8}{100}) = 492.48$$



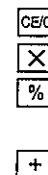
Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

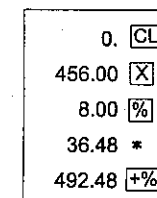
Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

456
8



0.
456.00
36.48
492.48



10. Memory calculation

Вычисления с памятью

Speicherberechnung

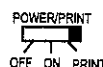
Calcul mémoire

Cálculo de Memoria

Calcolo in memoria

Cálculo da Memória

$$(2 \times 3) + (4 \times 5) - (6 \div 2) = 23.00$$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

	M^+		0.00
2	$\times$		2.00
3	M^+		
	M		6.00
4	$\times$	M	4.00
5	M^+		
	M		20.00
6	$\div$	M	6.00
2	M^-		
	M		3.00
	M^+	M	23.00
	M^+		23.00

0.00	MS
2.00	$\times$
3.00	$=$
6.00	M^+
4.00	$\times$
5.00	$=$
20.00	M^+
6.00	$\div$
2.00	$=$
3.00	M^-
23.00	MS
23.00	MT

11. Clear Entry

Стереть числовое значение

Eingabe löschen

Effacement des entrées

Anulación de entrada

Annullamento

Limpeza da Entrada

$$4 \times 5 \div (6 \text{ wrongly entered}) \quad 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (6 \text{ ошибочно введённое}) \quad 9 = 2.22$$

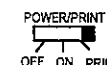
$$4 \times 5 \div (6 \text{ erreur de saisie}) \quad 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (6 \text{ erreur de saisie}) \quad 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 (6 \text{ entrada equivocada}) \quad 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 : (6 \text{ erroneamente digitato}) \quad 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (6 \text{ incorrectamente entrado}) \quad 9 = 2.22$$



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

	CE/C		0.
4	$\times$		4.00
5	$\div$		20.00
6	CE/C	9	$=$
			2.22

0.	CL
4.00	$\times$
5.00	$\div$
9.00	$=$
2.22	*

12. Overflow and error

Перенасыщение и ошибка

Überschuss und Fehler

Dépassement de capacité et erreur

Desbordamiento y error

Sovraccarico ed errore

Excesso e erro

(a) 999999999999 + 1 = Overflow

999999999999 + 1 = Перенасыщение

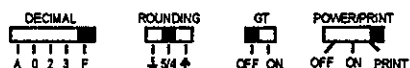
999999999999 + 1 = Überschuss

999999999999 + 1 = Dépassement de capacité

999999999999 + 1 = Desbordamiento

999999999999 + 1 = Sovraccarico

999999999999 + 1 = Excesso



Entry
Числовое значение

Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция

Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран

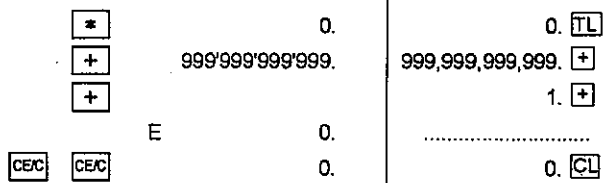
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать

Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

999999999999

1



- b) 1 + 0 = Error
1 ÷ 0 = Ошибка
1 ÷ 0 = Fehler
1 + 0 = Erreur
1/ 0 = Error
1÷0 = errore
1 + 0 = Erro



Entry
Числовое значение

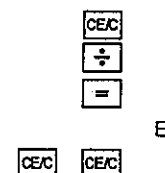
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

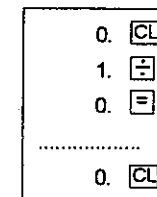
Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

1
0



E

0.
1.
0.
0.



13. Rounding calculation

Вычисления с округлением

Rundungsberechnung

Calcul des arrondis

Cálculo de redondeado

Calcolo di arrotond

Arredondamento do cálculo

1 ÷ 3 = 0.333	Round off.....	0.33
	Округление выключенно.....	0.33
	Runden.....	0.33
	Arrondi désactivé.....	0.33
	Redondeado.....	0.33
	Arrotondamento.....	0.33
	Arredondamento desactivado.....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	Round down.....	0.33
	Округлить к меньшему.....	0.33
	Abrunden.....	0.33
	Arrondi par défaut.....	0.33
	Nedrounding.....	0.33
	Arrotondamento negativo.....	0.33
	Arredondamento para valor inteiro inferior.....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	Round up.....	0.34
	Округлить к большему.....	0.34
	Aufrunden.....	0.34
	Arrondi par excès.....	0.34
	Redondeado hacia arriba.....	0.34
	Arrotondamento positivo.....	0.34
	Arredondamento para valor inteiro superior.....	0.34
2 ÷ 3 = 0.666	Round off.....	0.67
	Округление выключенно.....	0.67
	Runden.....	0.67
	Arrondi désactivé.....	0.67
	Redondeado.....	0.67
	Arrotondamento.....	0.67
	Arredondamento desactivado.....	0.67
2 ÷ 3 = 0.666	Round down.....	0.66
	Округлить к меньшему.....	0.66
	Abrunden.....	0.66
	Arrondi par défaut.....	0.66
	Nedrounding.....	0.66
	Arrotondamento negativo.....	0.66
	Arredondamento para valor inteiro inferior.....	0.66
2 ÷ 3 = 0.666	Round up.....	0.67
	Округлить к большему.....	0.67
	Aufrunden.....	0.67
	Arrondi par excès.....	0.67
	Redondeado hacia arriba.....	0.67
	Arrotondamento positivo.....	0.67
	Arredondamento para valor inteiro superior.....	0.67

DECIMAL
A 0 2 3 F

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

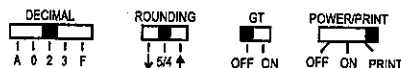
Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

		0.
1		1.00
3		
		0.34
2		
		0.67
1		
		0.33
2		
		0.67
1		
		0.34
2		
		0.67

0.	
1.00	
3.00	
0.34	*
2.00	
0.67	*
1.00	
0.33	*
2.00	
0.67	*
1.00	
0.34	*
2.00	
0.67	*

14. Mark-up calculation
 Вычисление наценки
 Aufmarkierungsberechnung
 Calcul de majoration
 Cálculo de margen de beneficio
 Calcolo di margine di profitto
 Cálculo Mark-up

113% = 226.00 US\$
 100% = ? US\$
 13% = ? US\$



Entry
 Числовое значение
 Eingabe
 Entrée
 Entrada
 Entrat
 Entrada

Function Key
 Функция
 Funktionstaste
 Touche de fonctions
 Tecla de Función
 Tasto di Funzione
 Tecla Função

Display
 Экран
 Sichtanzeige
 Affichage
 Visualización
 Display
 Visualização

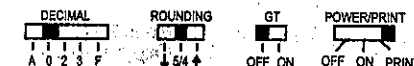
Paper print-out
 Вывод на печать
 Papierausdruck
 Impression papier
 Impresión sobre papel
 Stampa su carta
 Impressão

226 CE/C MU MU 226.00
 13 +/- = 200.00

0. CL
 226.00 MU
 - 13.00 %
 - 26.00 Δ*
 200.00 *

15. Multiplication and division with accumulation
 Наростающее умножение и деление
 Multiplikation und Division mit Ansammlung
 Multiplication et division avec cumul
 Cálculos mixtos
 Moltiplicazione e divisione con accumulo
 Multiplicação e Divisão com acumulação

123..... 123
 456..... 456
 789 X 2..... 1578
 - (321 X 2)..... -642
 Total..... 1515



Entry
 Числовое значение
 Eingabe
 Entrée
 Entrada
 Entrat
 Entrada

Function Key
 Функция
 Funktionstaste
 Touche de fonctions
 Tecla de Función
 Tasto di Funzione
 Tecla Função

Display
 Экран
 Sichtanzeige
 Affichage
 Visualización
 Display
 Visualização

Paper print-out
 Вывод на печать
 Papierausdruck
 Impression papier
 Impresión sobre papel
 Stampa su carta
 Impressão

123 * 0
 456 + 123
 789 + 579
 2 X 789
 321 + 2'157
 2 X 321
 1'515
 1'515
 0. CE/C

0. TL
 123. +
 456. +
 789. X
 2. =
 1,578. +
 321. X
 2. =
 642. -
 1,515. TL
 0. CL

18. Currency Exchange

Обмен валют

Währungswechsel

Change

Cambio de moneda

Cambio di Valuta

Câmbio

There are 13 Foreign Currency rates available in memory and the default is preset to 1.

- To select a position to set your desired rates.
 - Press and hold [RATE] key until the "RATE" symbol blinking on the display.
 - Press [] key, display will appear "r-01 1."
 - Press [+] key to forward to next rate.
 - Press [-] key to backward to previous rate.
 - Enter the required rate follow by pressing [] key.
 - The current rate is now set.
- If you want to change the Foreign Currency and TAX rate to default, power OFF the power socket, then power ON the machine while pressing [CE/C] and [+] key. Then "r-CC" will appear on the display and the default rate is set.

Set Currency rate

1.08 in r-02.

8000 = Total Foreign currency?

8000 = Total Local currency?

В памяти заложены 13 возможных валют, курс которых можно менять. При изготовлении был заложен курс 1:1.

- Выбор позиции установки курса валют
- Нажать и держать клавишу [RATE], пока символ "RATE" не начнёт мигать на экране.
- Нажать клавишу [] и "r-01 1." появятся на экране.
- Нажать клавишу [+], чтобы перейти к следующему курсу.
- Нажать клавишу [-], чтобы вернуться к предыдущему курсу.
- Ввести нужный курс и затем нажать клавишу [].
- Данный курс теперь установлен.
- Чтобы удалить все Курсы Обмена Валют и процентные ставки налогов и вернуть ставки, заложенные при изготовлении, отключите калькулятор от сети, а затем включите, нажимая клавиши [CE/C] и [+] одновременно. На экране появится надпись "r-CC", означающая, что память очищена.

Установка курса обмена валют

1.08 в r-02.

8000 = В иностранной валюте?

8000 = В местной валюте?

Es sind 13 Währungskurse im Speicher erhältlich und der nichterscheinende Kurs wird auf die 1 gesetzt.

- Eine Position wählen und Ihren gewünschten Kurs festlegen.
 - Drücken und halten Sie [RATE](=Kurs) bis das 'Kurs'-Symbol aufblinkt.
 - Drücken Sie die []-Taste, "r-01 1" erscheint.
 - Drücken Sie [+] um zum nächsten Betrag zu gelangen.
 - Drücken Sie [-] um zurück zum vorigen Betrag zu gelangen.
 - Geben Sie den gewünschten Betrag ein und drücken anschließend die []-Taste.
 - Der aktuelle Kurs ist jetzt festgesetzt.
- Wenn Sie die ausländischen Währungs- und Steuersätze auf Nichterscheinend setzen möchten, schalten Sie den Strom ab, schalten Sie anschließend das Gerät ein während Sie die [CE/C] und [+]Taste drücken. Dann wird "r-CC" auf dem Display erscheinen und der fehlende Betrag ist festgesetzt.

Währungskurs festlegen

1.08 in r-02.

8000 = Gesamte ausländische Währung?

8000 = Gesamte lokale Währung?

13 taux de devises étrangères sont disponibles en mémoire. Le pré-réglage par défaut est de 1.

- Pour sélectionner une position pour régler vos taux favoris.
 - Appuyer et maintenir la touche [RATE] enfoncée jusqu'à ce que le symbole " RATE " clignote sur l'écran d'affichage.
 - Appuyer sur les touches [], l'écran affichera "r-01 1."
 - Appuyer sur la touche [+] pour avancer au taux suivant.
 - Appuyer sur la touche [-] pour revenir au taux précédent.
 - Entrer le taux requis suivi de la touche [].
 - Le taux actuel est maintenant fixé.
- Si vous souhaitez ramener la Devise Étrangère et le taux de TAXation à la valeur par défaut, mettre la machine hors tension (OFF), puis remettre la machine sous tension (ON) en appuyant simultanément sur les touches [CE/C] et [+]. "r-CC" s'affichera et le taux par défaut sera rétabli.

Fixer le taux de change

1.08 en r-02.

8000 = Total Devise Étrangère?

8000 = Total Devise du pays?

Hay 13 tipos de cambios de moneda extranjera disponibles en la memoria y el cambio por defecto está preconfigurado en 1.

- Seleccionar una posición para configurar el tipo de cambio deseado.
 - Presionar y mantener la tecla RATE hasta que la señal RATE parpadee en la pantalla.
 - Presionar la tecla $\boxed{\text{A}}$, en la pantalla aparecerá "r-01 1."
 - Presionar la tecla $\boxed{+}$ para ir al siguiente tipo de cambio
 - Presionar la tecla $\boxed{-}$ para volver al tipo de cambio anterior
 - Introducir el tipo de cambio requerido presionando la tecla $\boxed{\text{A}}$.
 - El tipo de cambio actual ahora está configurado.
- Si desea cambiar la Moneda Extranjera y el tipo de Tasas preconfigurados, desconecte el enchufe, encienda la calculadora presionando [CE/C] y la tecla $\boxed{+}$. Entonces "r-CC" aparecerá en la pantalla, configure el tipo deseado.

Configurar el tipo de cambio de moneda

1.08 en r-02.

8000 = ¿Moneda Extranjera total?

8000 = ¿Moneda local total?

Ci sono 13 valute straniere programmate nella memoria e la valuta automatica e' programmata su 1.

- Seleziona una posizione per programmare le tariffe di cambio desiderate.
 - Tieni premuto il tasto [RATE] finché il simbolo "RATE" non appaia lampeggiando sul display.
 - Premi il tasto $\boxed{\text{A}}$ e sul display apparirà "r-01 1."
 - Premi il tasto $\boxed{+}$ per procedere alla tariffa successiva.
 - Premi il tasto $\boxed{-}$ per tornare alla tariffa precedente.
 - Inserisci la tariffa richiesta e poi premi il tasto $\boxed{\text{A}}$.
 - Il tariffa di cambio e' adesso programmata
- Per modificare la programmazione delle Valute Straniere o del tasso di Iva Imponibile, spegni l'apparecchio, posizionando l'interruttore su OFF, poi riaccendi, posizionando l'interruttore su ON, tenendo premuto il tasto [CE/C] e il tasto $\boxed{+}$. Sul display comparirà "r-CC" per procedere alla programmazione.

Inserisci la valuta

1.08 in r-02

8000 = Totale in Valuta Straniera?

8000 = Totale in Valuta Locale?

Existem na memória 13 taxas câmbio de referência para Moeda Estrangeira. 1 é o valor programado por defeito.

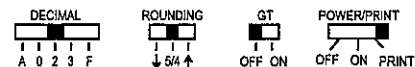
- Selecção de uma posição para programar as taxas desejadas:
 - Pressione e mantenha pressionada a tecla [RATE] até o símbolo "RATE" piscar no ecrã.
 - Pressionando a tecla $\boxed{\text{A}}$, aparece "r-01 1." no ecrã
 - Pressione a tecla $\boxed{+}$ para passar à próxima taxa de câmbio.
 - Pressione a tecla $\boxed{-}$ para regressar à taxa de câmbio precedente.
 - Insira a taxa requerida pressionando a tecla $\boxed{\text{A}}$.
 - Programação da taxa corrente realizada.
- Se pretender recuperar a programação por defeito da Moeda Estrangeira e da taxa de câmbio, retire a ficha da tomada e, em seguida, volte a ligar a calculadora enquanto pressiona a tecla [CE/C] e $\boxed{+}$. Em seguida, aparece "r-CC" no ecrã e a taxa programada por defeito.

Programar a taxa de câmbio

1.08 em r-02.

8000 = Total de Moeda Estrangeira?

8000 = Total de Moeda Estrangeira?



Entry
Числовое значение
Eingabe
Entrée
Entrada
Entrat
Entrada

Function Key
Функция
Funktionstaste
Touche de fonctions
Tecla de Función
Tasto di Funzione
Tecla Função

Display
Экран
Sichtanzeige
Affichage
Visualización
Display
Visualização

Paper print-out
Вывод на печать
Papierausdruck
Impression papier
Impresión sobre papel
Stampa su carta
Impressão

	$\boxed{\text{CE/C}}$		0.
	(Press until blinking) $\boxed{\text{RATE}}$	RATE (Blinking)	0.
	$\boxed{\text{A}}$	RATE (Blinking)	r-01 1.
	$\boxed{+}$	RATE (Blinking)	r-02 1.
1.08	$\boxed{\text{A}}$	RATE	1.08
8000	$\boxed{\text{A}}$		7'407.41
8000	$\boxed{\text{LOCAL}}$	LOCAL	8'640.00

0.	$\boxed{\text{CL}}$
1.08	€R
8,000.00	$\boxed{\text{FC}}$
1.08	€R
7,407.41	⊖
8,000.00	$\boxed{\text{LC}}$
1.08	€R
8,640.00	$\boxed{\text{U}}$

CITIZEN®

520DP

Printing Calculator

計算例子

أمثلة حسابية

BEREKENINGSVOORBEELDEN

UDREGNINGSEKSEMPLER

PRZYKŁADY DZIAŁAŃ

CONTOH-CONTOH KALKULASI

ΠΑΡΑΔΕΙΓΜΑΤΑ ΥΠΟΛΟΓΙΣΜΟΥ

1. 加減法

الجمع و الطرح

Optellen en aftrekken

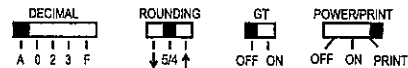
Addition og Subtraktion

Dodawanie i odejmowanie

Penambahan dan pengurangan

Πρόσθεση και αφαίρεση

$$123 + 456 - 789 = -210$$

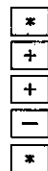


輸入項目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能鍵
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

紙面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση



0.00
1.23
5.79
- 2.10
- 2.10

0.00 [TL]
1.23 [+]
4.56 [+]
7.89 [-]
- 2.10 [TL]

2. 乘法

ضرب

Vermenigvuldiging

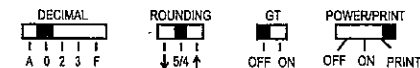
Multiplikation

Mnożenie

Perkalian

Πολλαπλασιασμός

$$a) 12 \times 12 = 144$$

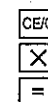


輸入項目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能鍵
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

紙面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

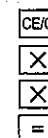
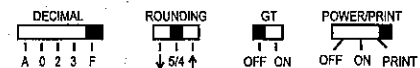


12
12

0.
12.
144.

0. [CL]
12. [X]
12. [=]
144. *

$$b) 123 \times 5 \times 0.5 = 307.5$$



123
5
0.5

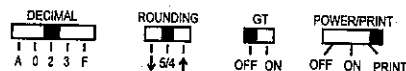
0.
123.
615.
307.5

0. [CL]
123. [X]
5. [X]
0.5 [=]
307.5 *

3. 除法 قسمة

Delen
Division
Dzielenie
Pembagian
Διαίρεση

a) $149 \div 12 = 12.42$



输入项目
منخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

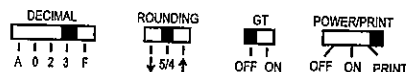
显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

149
12
CE/C
÷
=
0.
149.00
12.42

0. CL
149.00 ÷
12.00 =
12.42 *

b) $1 \div 3 \div 0.3 = 1.111$



1
3
0.3
CE/C
÷
÷
=
0.
1.000
0.3333333333
1.111

0. CL
1.000 ÷
3.000 ÷
0.300 =
1.111 *

4. 重复加法与混合计算

تكرار إضافة و حسابات مختلطة

Herhaal toevoegen en gemengde berekening

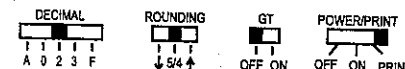
Gentagen addition og blandet udregning

Powtórne dodawanie i działania naprzemiennie

Mengulang menambah dan kalkulasi campuran

Επαναληπτικός υπολογισμός πρόσθεσης και μικτός υπολογισμός

$(1200 + 30) \times 4 \div 3 = 1640.00$



输入项目
منخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

1200
30
4
3
*
CE/C
+
+
*
X
÷
=
0.00
1'200.00
1'230.00
1'230.00
1'230.00
4'920.00
1'640.00

0.00 TL
0. CL
1,200.00 +
30.00 +
1,230.00 TL
1,230.00 X
4.00 ÷
3.00 =
1,640.00 *

5. 恒值乘法

ضرب ثابت

Constante vermenigvuldiging

Konstant multiplikation

Stałe dzielenie

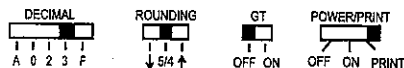
Perkalian konstan

Πολλαπλασιασμός σταθεράς

$$3 \times 123 = 369.000$$

$$3 \times 456 = 1368.000$$

$$3 \times 789 = 2367.000$$



输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

6. 恒值除法

قسمة ثابتة

Constant delen

Konstant division

Stałe dzielenie

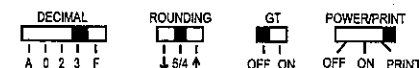
Pembagian konstan

Διαίρεση σταθεράς

$$123 \div 3 = 41.0000$$

$$456 \div 3 = 152.0000$$

$$789 \div 3 = 263.0000$$



输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

3	CE/C	0.	0. CL
123	X	3.000	3.000 X
	=		123.000 =
456	=	369.000	369.000 *
789	=	1'368.000	456.000 =
		2'367.000	1'368.000 *
			789.000 =
			2'367.000 *

123	CE/C	0.	0. CL
3	÷	123.000	123.000 ÷
	=		3.000 =
456	=	41.000	41.000 *
789	=	152.000	456.000 =
		263.000	152.000 *
			789.000 =
			263.000 *

7. 倒数计算

حساب تبادلي

Wederkerige berekening

Omvendt udregning

Działania obustronne

Kalkulasi terbalik

Υπολογισμός αντιστρόφου

$$\frac{1}{3+5} = 0.125$$

DECIMAL
A 0 2 3 F

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

输入项目

مدخل

Invoer

Indtastning

Wprowadzenie wartości

Εντρί

Καταχώριση

功能键

مفتاح وظيفي

Functietoets

Funktionstaste

Klawisz Funkcyjny

Kunci Fungsi

Πλήκτρο συνάρτησης

显示

عرض

Beeldscherm

Display

Wyświetlenie

Tampilan

Οθόνη

纸面印刷

طباعة أوراق خارجية

Papier afdruk

Papir udskrivning

Wydruk

Kertas cetakan

Εκτύπωση

*
CE/C
+
+
÷
*
=

0.

0.

3.

8.

1.

8.

0.125

0. TL

0. CL

3. +

5. +

1. ÷

8. TL

8. =

0.125 *

8. 百分比计算

حساب مئوي

Procentuele berekening

Procent udregning

Obliczanie wartości procentowych

Kalkulasi persentase

Υπολογισμός ποσοστού

$$a) 1200 \times \frac{5}{100} = 60$$

DECIMAL
A 0 2 3 F

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

输入项目

مدخل

Invoer

Indtastning

Wprowadzenie wartości

Εντρί

Καταχώριση

功能键

مفتاح وظيفي

Functietoets

Funktionstaste

Klawisz Funkcyjny

Kunci Fungsi

Πλήκτρο συνάρτησης

显示

عرض

Beeldscherm

Display

Wyświetlenie

Tampilan

Οθόνη

纸面印刷

طباعة أوراق خارجية

Papier afdruk

Papir udskrivning

Wydruk

Kertas cetakan

Εκτύπωση

CE/C

X

%

1200

5

0.

1'200.

60.

0. CL

1,200. X

5. %

60. *

$$b) \frac{75}{120} \times 100 = 62.5$$

DECIMAL
A 0 2 3 F

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

CE/C

÷

%

75

120

0.

75.

62.5

0. CL

75. ÷

120. %

62.5 *

9. 折扣与添加计算

حساب الخصم و الإضافة

Disconterings- en toevoegingsberekening

Rabat og add-on udregning

Obliczanie rabatu i dodatków

Diskon dan kalkulasi penambahan

Υπολογισμός έκπτωσης και πρόσθετου ποσοστού

$$a) 123.00 \times (1 - \frac{5}{100}) = 116.85$$

(\$123.00 付現金扣除 5%)

(\$123.00 أقل ٥% للنقد)

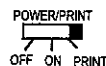
(\$123.00 met 5% korting voor contant geld)

(Kr. 123,00 minus 5 % kontantrabat)

(123.00\$ mniej 5% w gotówce)

(\$123.00 kurang 5% untuk tunai)

(\$123,00 μείον 5% για μετρητά)



输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Εντρί
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungs
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

CE/C

X

%

-

123

5

0.

123.00

6.15

116.85

0. CL

123.00 X

5.00 %

6.15 *

116.85 +/-

$$b) 456.00 \times (1 + \frac{8}{100}) = 492.48$$



输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Εντρί
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungs
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

CE/C

X

%

+

456

8

0.

456.00

36.48

492.48

0. CL

456.00 X

8.00 %

36.48 *

492.48 +/-

10. 记忆计算

حساب الذاكرة

Geheugenberekening

Hukommelses udregning

Działania obustronne

Kalkulasi dengan memori

Υπολογισμός μνήμης

$$(2 \times 3) + (4 \times 5) - (6 \div 2) = 23.00$$



输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

		0.00
2		2.00
3		
	M	6.00
4		4.00
5		
	M	20.00
6		6.00
2		
	M	3.00
		23.00
		23.00

0.00	
2.00	
3.00	
6.00	
4.00	
5.00	
20.00	
6.00	
2.00	
3.00	
23.00	
23.00	

11. 清除输入项目

مسح المدخل

Wis Invoer

Clear indtastning

Kasowanie wprowadzonej danej

Menghapuskan Entri

Διαγραφή καταχώρισης

$$4 \times 5 \div (6 \text{ 错误输入}) 9 = 2.22$$

$$2.22 = 9 \div (6 \text{ أدخلت بالخطأ}) \div 5 \times 4$$

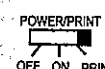
$$4 \times 5 \div (6 \text{ verkeerd ingevoerd}) 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (6 \text{ forkert indtastet}) 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (6 \text{ błędna wartość}) 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (6 \text{ salah memasukkan}) 9 = 2.22$$

$$4 \times 5 \div (\text{το } 6 \text{ καταχωρίστηκε κατά λάθος}) 9 = 2.22$$



输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

4	
5	
6	

9	

0.	
4.00	
20.00	
2.22	

0.	
4.00	
5.00	
9.00	
2.22	

12. 溢出错误

الفاض والخطأ

Overloop en fout

Overflow og fejl

Przepełnienie i błąd

Berlembhan dan salah

Υπερχειλωση και σφάλμα

(a) 999999999999 + 1 = 溢出

الفاض = 1 + 999999999999

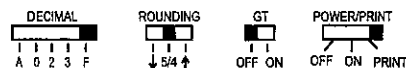
999999999999 + 1 = Overloop

999999999999 + 1 = overflow

999999999999 + 1 = Przepełnienie

999999999999 + 1 = Berlembhan

999999999999 + 1 = Υπερχειλωση

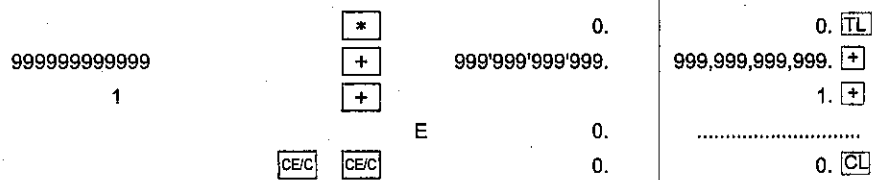


输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση



b) 1 ÷ 0 = 错误
خطأ = 0 ÷ 1
1 ÷ 0 = Fout
1 ÷ 0 = fejl (error)
1 ÷ 0 = Błąd
1 ÷ 0 = Salah
1 ÷ 0 = Σφάλμα

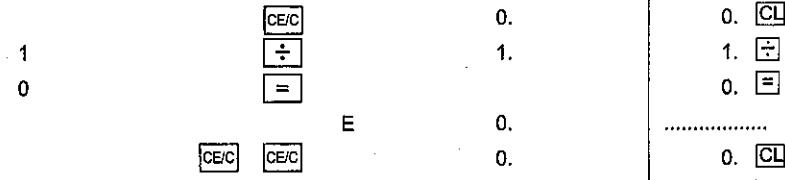


输入项目
مدخل
Invoer
Indtastning
Wprowadzenie wartości
Entri
Καταχώριση

功能键
مفتاح وظيفي
Functietoets
Funktionstaste
Klawisz Funkcyjny
Kunci Fungsi
Πλήκτρο συνάρτησης

显示
عرض
Beeldscherm
Display
Wyświetlenie
Tampilan
Οθόνη

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση



13. 湊整計算

الحساب التقريبي

Berekening afronden

Afrundings udregning

Zaokraglanie

Kalkulasi membulatkan bilangan

Υπολογισμός στρογγυλοποίησης

1 ÷ 3 = 0.333	四舍五入.....	0.33
	توقيف التقريب.....	0.33
	Afronden.....	0.33
	Afrunding.....	0.33
	Zaokraglanie wyłączone.....	0.33
	Membulatkan bilangan.....	0.33
	Στρογγυλοποίηση.....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	下舍入.....	0.33
	تقريب لأدنى.....	0.33
	Naar beneden afronden.....	0.33
	Nedrundering.....	0.33
	Zaokraglanie w dół.....	0.33
	Membulatkan bilangan kebawah.....	0.33
	Στρογγυλοποίηση προς τα κάτω.....	0.33
1 ÷ 3 = 0.333	上舍入.....	0.34
	تقريب لأعلى.....	0.34
	Naar boven afronden.....	0.34
	Oprunding.....	0.34
	Zaokraglanie w górę.....	0.34
	Membulatkan bilangan keatas.....	0.34
	Στρογγυλοποίηση προς τα πάνω.....	0.34
2 ÷ 3 = 0.666	四舍五入.....	0.67
	توقيف التقريب.....	0.67
	Afronden.....	0.67
	Afrunding.....	0.67
	Zaokraglanie wyłączone.....	0.67
	Membulatkan bilangan.....	0.67
	Στρογγυλοποίηση.....	0.67
2 ÷ 3 = 0.666	下舍入.....	0.66
	تقريب لأدنى.....	0.66
	Naar beneden afronden.....	0.66
	Nedrundering.....	0.66
	Zaokraglanie w dół.....	0.66
	Membulatkan bilangan kebawah.....	0.66
	Στρογγυλοποίηση προς τα κάτω.....	0.66
2 ÷ 3 = 0.666	上舍入.....	0.67
	تقريب لأعلى.....	0.67
	Naar boven afronden.....	0.67
	Oprunding.....	0.67
	Zaokraglanie w górę.....	0.67
	Membulatkan bilangan keatas.....	0.67
	Στρογγυλοποίηση προς τα πάνω.....	0.67

输入项目 مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Entri Καταχώριση	功能键 مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Πλήκτρο συνάρτησης	显示 عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Θέση	紙面印刷 طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan Εκτύπωση
	CE/C	0.	0.
1		1.00	1.00
3			3.00
2		0.34	0.34 *
ROUNDING 	ROUNDING 	0.67	0.67 *
1			1.00
2		0.33	0.33 *
ROUNDING 	ROUNDING 	0.67	0.67 *
1			1.00
2		0.34	0.34 *
		0.67	0.67 *

14. 加值计算

حساب الإضافة

Marge berekening

Mark-up udregning

Obliczanie marży

Kalkulasi kenaikan harga

Υπολογισμός περιθωρίου κέρδους

113% = 226.00 US\$

100% = ? US\$

13% = ? US\$

DECIMAL
A 0 2 3 F

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

输入项目	功能键	显示	纸面印刷
مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungs	Tampilan	Kertas cetakan
Καταχώριση	Πλήκτρο συνάρτησης	Οθόνη	Εκτύπωση

226	CE/C	0.
	MU	MU 226.00
13	+/- =	200.00

0.	CL
226.00	MU
- 13.00	%
- 26.00	Δ*
200.00	*

15. 附加累计的乘除法

الضرب و القسمة مع التراكم

Vermenigvuldiging en delen met accumulatie

Multiplikation og division med sammenlaegning

Mnożenie i dzielenie z umieszczaniem w pamięci

Perkalian dan pembagian dengan akumulasi

Πολλαπλασιασμός και διαίρεση με σωρευτική αποθήκευση

123.....	123
456.....	456
789 X 2.....	1578
- (321 X 2).....	-642
Total.....	1515

DECIMAL
A 0 2 3 F

ROUNDING
↓ 5/4 ↑

GT
OFF ON

POWER/PRINT
OFF ON PRINT

输入项目	功能键	显示	纸面印刷
مدخل	مفتاح وظيفي	عرض	طباعة أوراق خارجية
Invoer	Functietoets	Beeldscherm	Papier afdruk
Indtastning	Funktionstaste	Display	Papir udskrivning
Wprowadzenie wartości	Klawisz Funkcyjny	Wyświetlenie	Wydruk
Entri	Kunci Fungs	Tampilan	Kertas cetakan
Καταχώριση	Πλήκτρο συνάρτησης	Οθόνη	Εκτύπωση

	*	0.
123	+	123.
456	+	579.
789	X	789.
2	+	
		2'157.
321	X	321.
2	-	
		1'515.
	*	1'515.
	CE/C	0.

纸面印刷
طباعة أوراق خارجية
Papier afdruk
Papir udskrivning
Wydruk
Kertas cetakan
Εκτύπωση

0.	TL
123.	+
456.	+
789.	X
2.	=
1,578.	+
321.	X
2.	=
642.	-
1,515.	TL
0.	CL

18. 货币兑换

٢٢. تحويل العملات

Valuta Wisseling

Valutaomrekening

Przeliczanie Kursów Walut

Kurs Mata Uang

Ισοτιμία συναλλάγματος

记忆中可存有13种外汇兑换率，而默认值是预先设置为1。

- 选择一个位置以设置您所需的率额。
 - 按着[RATE]键直到“RATE”符号在显示器上闪烁。
 - 按[$\square$]键，显示器上将出现“r-01 1.”字眼。
 - 按[+]键以前往下一个率额。
 - 按[-]键以返回上一个率额。
 - 输入所需的率额，然后按[$\square$]键。
 - 通行率现已设置妥当。
- 如果您需要将外汇和税率改为默认值的话，在电源插座上将电源关闭，然后同时按着[CE/E]和[+]键，开启仪器电源。显示器上将出现“r-CC”字眼，默认率已设置妥当。

设置货币兑换率

r-02 为 1.08。

8000 = 外汇总数？

8000 = 本地货币总数？

يوجد ١٣ معدل متاح للعملات الأجنبية في الذاكرة و الأعداد

الرئيسي علي الوضع ١.

* لاختيار وضع الأعداد للمعدل الذي ترغبه.

* اضغط و أستمِر في الضغط علي مفتاح [RATE] حتى تومض

علامة “RATE” علي الشاشة

* اضغط مفتاح $\square$ ، سيظهر علي الشاشة “r-01 1.”

* اضغط مفتاح [+] لتذهب للمعدل التالي.

* اضغط مفتاح [-] لترجع للمعدل السابق.

* أدخل المعدل المرغوب ثم اضغط علي مفتاح $\square$.

* تم ضبط المعدل الحالي.

* إذا أردت تغيير معدل العملة الأجنبية و معدل الضريبة للمعدل

الأساسي، أطفئ مقبس الطاقة، ثم أعد تشغيل الجهاز و أنت تضغط

علي مفتاحي [CE/C] و [+] سوياً. حينئذ يظهر “r-CC” علي

الشاشة و يكون المعدل الأساسي أعد.

أعداد معدل الضريبة

r-02 في ١,٠٨

٨٠٠٠ = المجموع الكلي للعملة الأجنبية ؟

٨٠٠٠ = المجموع الكلي للعملة المحلية ؟

Er zijn 13 Buitenlandse Valuta tarieven beschikbaar in het geheugen en de standaard is vooraf ingesteld op 1.

- Om een positie te selecteren om uw gewenste tarieven in te stellen.
 - Houd [RATE] toets ingedrukt tot het "RATE" symbool op het beeldscherm knippert.
 - Druk op de $\square$ toets, op het scherm zal verschijnen "r-01 1."
 - Druk op de [+] toets om verder te gaan naar het volgende tarief.
 - Druk op de [-] toets om terug te gaan naar het vorige tarief.
 - Voer het vereiste tarief in gevolgd door het indrukken van de $\square$ toets.
 - Het huidige tarief is nu ingesteld.
- Als u de Buitenlandse Valuta en het TAX tarief wilt veranderen, haal de stroom van het stopcontact af, zet het er daarna weer op terwijl u ondertussen de toetsen [CE/C] en [+] indrukt. Daarna zal "r-CC" op het beeldscherm verschijnen en is het standaard tarief ingesteld.

Valuta tarief instellen

1.08 in r-02.

8000 = Totaal Buitenlandse valuta?

8000 = Totaal Lokale valuta?

Der er 13 fremmede valutasetter i hukommelsen og maskinen er forprogrammeret til 1.

- Vælg en position til at fastsætte den ønskede sats
- Tryk og hold tasten nede (Rate) indtil "Rate" symbolet blinker i displayet
- Tryk [R] tasten, displayet vil vise "r-01 1."
- Tryk (+) tasten for at komme til den næste sats
- Tryk (-) tasten for at komme til den forudgående sats
- Indtast den ønskede sats efterfulgt af [R] tasten
- Den aktuelle sats er nu indtastet og kan anvendes
- Hvis der ønskes en anden fremmed valuta og momssats forprogrammeret, tag stikket ud af el-kontakten og sluk for maskinen. Derefter tændes maskinen paany og der trykkes CE/C og (+) tasten. Derefter vil "r+CC" fremkomme paa displayet og forprogrammeringen er færdiggjort. Fastsæt valutakurs.

1,08 i r-02.

8000 = total fremmed valuta

8000 = total lokal valuta

W pamięci dostępnych jest 13 kursów Walut Obcych, a domyślny ustawiony jest w pozycji 1.

- Aby wybrać pozycję w celu ustawienia pożądanego kursu należy.
- Wcisnąć i przytrzymać klawisz [RATE] - [KURS] aż na wyświetlaczu pojawi się migający symbol "RATE" - "KURS".
- Wcisnąć klawisz [R], na wyświetlaczu pojawi się "r-01 1."
- W celu przejścia do kolejnego kursu, wcisnąć klawisz [+].
- W celu przejścia do poprzedniego kursu, wcisnąć klawisz [-].
- Wprowadzić oczekiwany kurs i wcisnąć klawisz [R].
- Został ustalony kurs bieżący.
- W razie potrzeby zamiany kursu Waluty Obcej i stawki PODATKU na wartość domyślną, należy odłączyć z gniazda przewód zasilania a następnie włączyć urządzenie przy wcisniętych klawiszach [CE/C] i [+]. Po wykonaniu tej czynności, na wyświetlaczu pojawi się "r-CC", przywrócone zostały ustawienia domyślne.

Ustalenie kursu Waluty

1.08 w r-02.

8000 = Suma waluty Obcej?

8000 = Suma waluty Lokalnej?

Terdapat 13 kurs mata uang Asing dalam memori dan pemakaiannya dipreset ke nomer 1.

- Untuk memilih posisi yang sesuai dengan kurs pilihan anda
- Tekan terus menerus kunci (RATE) hingga simbol "RATE" berkedip pada tampilan.
- Tekan kunci [R], pada tampilan akan muncul "r-01 1."
- Tekan kunci [+] kedepan bagi mendapatkan kurs berikutnya.
- Tekan kunci [-] ke belakang untuk mendapatkan kurs sebelumnya.
- Masukkan kurs yang diperlukan dan kemudian tekan kunci [R].
- Kurs sekarang telah diset.
- Jika anda ingin merubah Mata uang Asing dan tarif PAJAK ke setelan asal, matikan aliran listrik, kemudian hidupkan kembali sementara menekan kunci [CE/C] dan [+]. Kemudian "r-CC" akan muncul pada tampilan dan setelan kurs asal telah disetel.

Mengeset kurs Mata uang.

1.08 in r-02.

8000 = Total Mata uang Asing?

8000 = Total Mata uang Lokal?

Η μνήμη διαθέτει ισοτιμίες 13 ξένων νομισμάτων και η προκαθορισμένη τιμή είναι το 1.

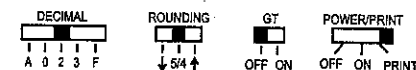
- Για να επιλέξετε μια θέση για να καθορίσετε τις ισοτιμίες που επιθυμείτε:
- Πιέστε και κρατήστε πατημένο το πλήκτρο [RATE] μέχρις ότου το σύμβολο "RATE" αρχίσει να αναβοσβήνει στην οθόνη.
- Πιέστε το πλήκτρο [R]. Στην οθόνη θα εμφανιστεί η ένδειξη "r-01 1."
- Πιέστε το πλήκτρο [+] για να προχωρήσετε στην επόμενη ισοτιμία.
- Πιέστε το πλήκτρο [-] για να μεταβείτε στην προηγούμενη ισοτιμία.
- Εισάγετε την επιθυμητή ισοτιμία και πιέστε το πλήκτρο [R].
- Η τρέχουσα ισοτιμία καθορίστηκε.
- Εάν θέλετε να επαναφέρετε τις προκαθορισμένες τιμές ισοτιμίας συναλλάγματος και φορολογικού συντελεστή, σβήστε το μηχάνημα με το πλήκτρο OFF και ξαναβίψτε το με το πλήκτρο ON, πιέζοντας συγχρόνως τα πλήκτρα [CE/C] και [+]. Στην οθόνη θα εμφανιστεί τότε η ένδειξη "r-CC" και θα ρυθμιστεί η προκαθορισμένη ισοτιμία.

Καθορίστε την ισοτιμία συναλλάγματος

1,08 στο r-02.

8000 = Συνολικό ξένο νόμισμα;

8000 = Συνολικό τοπικό νόμισμα;

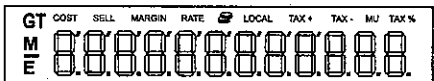


輸入項目 مدخل Invoer Indtastning Wprowadzenie wartości Εντρί Καταχώριση	功能键 مفتاح وظيفي Functietoets Funktionstaste Klawisz Funkcyjny Kunci Fungsi Πλήκτρο συνάρτησης	显示 عرض Beeldscherm Display Wyświetlenie Tampilan Οθόνη	紙面印刷 طباعة أوراق خارجية Papier afdruk Papir udskrivning Wydruk Kertas cetakan. Εκτύπωση
---	---	--	---

	[CE/C]		0.		0. [CL]
	(Press until blinking) [RATE]	RATE (Blinking)	0.		
	[R]	RATE (Blinking)	r-01 1.		
	[+]	RATE (Blinking)	r-02 1.		
1.08	[R]	RATE	1.08		1.08 £R
8000	[R]		7407.41		8,000.00 [FC]
					1.08 £R
					7,407.41 0
	[LOCAL]	LOCAL	8'640.00		8,000.00 [LC]
					1.08 £R
					8,640.00 [0]

FEATURES AND SPECIFICATIONS

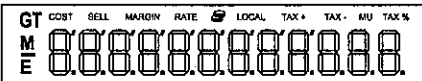
1. **Printing System:**
12-digit capacity zero suppression. Single spacing after answer is printed.
Selective method of determination of decimal point placement.
1) Fixed decimal places (0, 2, 3)
2) Full floating decimal point system (F)
3) Add-mode placement (A)
2. **Functions:**
Addition, subtraction, multiplication, division. Repeat addition and subtraction, chain multiplication and division, constant multiplication and division, mixed calculation, square calculation, reciprocal calculation, memory calculation, percent calculation, add-on/discount calculation, subtotal printing, sign change, round-off (5/4) and other calculations.
3. **Special Features:**

a) Full 12-digit capacity	e) Round-off control
b) Zero suppression	f) Accumulation control
c) Power-on automatic all-clear function	g) Non-print selectable
d) Selective decimal point placement control (A, 0, 2, 3, F)	
4. **Display:**


'M' Memory, 'GT' Grand Total, '-' Minus, 'ERROR' Error/Overflow, 'e' Foreign currency, 'LOCAL' Local currency, 'TAX+' Tax plus, 'TAX-' Tax minus, 'RATE' Tax and exchange rate, 'MU' Mark Up.
5. **Printing Colors:**
All numbers and symbols are printed in black or red.
6. **Calculation Capacity:**
Add/sub: 12 digits $\pm$ 12 digits $\leq$ 12 digits
Mul/div: 12 digits $\times$ 12 digits $\leq$ 12 digits
7. **Printing Speed:**
10 lines per second (normal)
8. **Dimension:**
63 mm (H) x 160 mm (W) x 221 mm (L)
9. **Weight:**
0.95 kgs
10. **Power Supply:**
AC 220V to 240V 50Hz, 115V 60Hz
11. **Power consumption:**
25 watt
12. **Operating Temperature:**
0°C to 40°C

ПРОИЗВОДИМЫЕ ДЕЙСТВИЯ И СПЕЦИФИКАЦИИ

1. **Система распечатки**
12-ти значный экран. При распечатке информация печатается на каждой второй линии.
Предоставлен выбор установки или опускания десятичной запятой.
1. Фиксированные десятичные (0, 2, 3)
2. Свободные десятичные (F)
3. Добавочный метод расположения (A)
2. **Функции:**
Сложение, вычитание, умножение, деление. Повторное сложение и вычитание (арифметическая прогрессия), повторное деление и умножение (геометрическая прогрессия), смешанная калькуляция, возведение в степень, вычисление обратной величины, калькуляции с помощью памяти, вычисления процента, автоповтор проведённых вычислений, подсчёт скидки/наценки, распечатка субитога, изменение знака, округление и другие вычисления.
3. **Вспомогательные функции:**

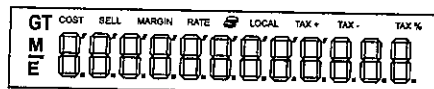
a) Полный 12-ти цифровой объём	e) Необходимое округление
b) Сдерживание нулей	f) Суммарный контроль
c) Функция автоматической очистки	g) Подключение/отключение принтера
d) Выбор количества десятичных знаков после разделительной запятой (A, 0, 2, 3, F)	
4. **Дисплей:**


'M' Знак Памяти, 'GT' Общая Сумма, '-' Знак Вычитания 'ERROR' Ошибка/Перенос, 'e' Иностранная Валюта, 'LOCAL' Местная Валюта, 'TAX+' Прибавить налог, 'TAX-' Отнять налог, 'RATE' Процент налога и курс обмена, 'MU' наценки.
5. **Цвета распечатки:**
Все номера и символы печатаются чёрным или красным.
6. **Вместимость калькуляций:**
Слож/выч.....12 цифр $\pm$ 12 цифр $\leq$ 12 цифр
Умнож/дел.....12 цифр $\times$ 12 цифр $\leq$ 12 цифр
7. **Скорость Распечатки:**
10 линий в секунду
8. **Размер:**
63 mm (B) x 160 mm (T) x 221 mm (D)
9. **Вес:**
0,95кг
10. **Параметры электросети:**
AC 220В до 240В 50Гц, 115В 60Гц
11. **Потребляемая мощность:**
25 ватт
12. **Рабочая температура:**
0°C до 40°C

Merkmale und Besonderheiten

1. Drucksystem:
12-Digitkapazität Nullunterdrückung, einfacher Zeilenabstand nachdem die Antwort gedruckt ist.
Selektive Methode zur Dezimalpunktsetzung.
1) Festgelegte Dezimalplatzierung (0, 2, 3)
2) Flexibles Dezimalpunktsystem (F)
3) Additionsmodusplatzierung (A)
2. Funktionen:
Addition, Subtraktion, Multiplikation, Division, Konstantenmultiplikation und -division, gemischte Rechnungen, Quadratrechnungen, Reziproke Rechnungen, Speicherrechnungen, Prozentrechnungen, Aufschlag/Rabattrechnungen, vorläufiges Gesamtergebnis drucken, Zeichewechsel, Rundung (5/4) und andere Berechnungen.
3. Spezielle Merkmale:
a) Volle 12-Digitkapazität
b) Nullunterdrückung
c) Automatische Alles-Loesch-Funktion bei eingeschaltetem Strom
d) Auswählende Dezimalpunktsetzungskontrolle (A, 0, 2, 3, F)
e) Rundungskontrolle
f) Ansammlungskontrolle
g) Nicht-Druck auswählbar

4. Sichtanzeige:



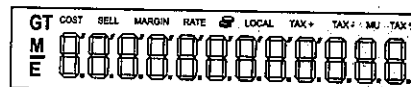
'M' Speicher, 'GT' Hauptgesamt, '-' Minus, 'ERROR' Fehler/Überschuss, 'E' Ausländische Währung, 'LOCAL' Lokale Währung, 'TAX+' Steuer Plus, 'TAX-' Steuer Minus, 'RATE' Steuer und Wechselkurs, 'MU' Aufmarkierung.

5. Druckfarben:
Alle Ziffern und Symbole werden in schwarz oder rot gedruckt
6. Berechnungskapazität:
Add/Sub: 12 Digits +/- 12 Digits < 12 Digits
Mul/Div: 12 Digits x/: 12 Digits < 12 Digits
7. Druckgeschwindigkeit:
10 Zeilen pro Sekunde (normal)
8. Dimensionen:
63mm (H) x 160mm (B) x 221mm (L)
9. Gewicht:
0,95kg
10. Elektrische Spannung:
AC 220 V to 240V 50 Hz, 115V 60Hz
11. Stromverbrauch:
25 Watt
12. Betriebstemperatur:
0°C to 40°C

CARACTÉRISTIQUES ET NORMES

1. Système d'impression:
Suppression de zéros à 12 chiffres de Capacité. Interlignage simple après impression de la réponse. Méthode sélective de détermination du placement du point de la décimale ??
1) Calcul à la décimale près fixes (0, 2, 3)
2) Système à décimale intégralement flottante (F)
3) Placement en mode Addition (A)
2. Fonctions:
Addition, soustraction, multiplication, division. Addition et soustraction répétées, multiplication et division par chaînes, multiplication et division de constantes, calcul mixte, calcul de carrés, calcul réciproque, calcul de mémoire, calcul de pourcentage, calcul de majoration / de rabais, impression de sous total, changement de signe, arrondi au plus près (5/4) et autres calculs.
3. Caractéristiques spéciales:
a) Capacité 12 chiffres réelle
b) Suppression de zéros
c) Fonction d'effacement général à la mise sous tension
d) Contrôle sélectif du placement de la décimale
e) Contrôle arrondi au plus près
f) Contrôle de cumul
g) Option Non-Impression

4. Affichage:



'M' Mémoire, 'GT' Grand Total, '-' moins, 'ERROR' Erreur/Dépassement de capacité, 'E' Devise étrangère, 'LOCAL' Devise du pays, 'TAX+' Taxe incluse, 'TAX-' Taxe déduite, 'RATE' Taux de change et de taxation, 'MU' Mark Up.

5. Couleurs d'impression :
Tous les nombres et les symboles sont imprimés en noir et en rouge.
6. Capacité de Calcul :
Add/soust: 12 chiffres ± 12 chiffres = 12 chiffres
Mul/div: 12 chiffres x/+ 12 chiffres = 12 chiffres
7. Vitesse d'Impression :
10 lignes par seconde (normale)
8. Dimensions:
63 mm (H) x 160 mm (l) x 221 mm (L)
9. Poids:
0.95 kg
10. Alimentation :
Secteur 220V - 240V 50Hz, 115V 60Hz
11. Consommation propre:
25 watts
12. Température d'exploitation:
0°C à 40°C

CARACTERISTICAS Y ESPECIFICACIONES

1. Sistema de impresión:

Capacidad de 12 dígitos supresión cero. Espacio simple después de imprimir el resultado
Método selectivo de determinación de la localización del punto decimal.

- 1) Lugares decimales fijos (0, 2, 3)
- 2) Sistema decimal con emisión completa (F)
- 3) Localización del modo de Adición (A)

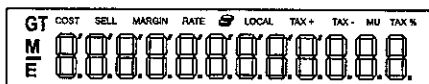
2. Funciones:

Suma, resta, multiplicación, división. Repetición de suma y resta, cadenas de múltiplo división, multiplicación y división constantes, cálculos mixtos, cálculos al cuadrado, recíprocos, cálculos de memoria, cálculos de porcentaje, cá añadido/descuento, impresión de subtotal, cambio de signo, redo (5/4) y otros cálculos.

3. Características especiales:

- | | |
|--|---------------------------|
| a) Capacidad completa de 12 dígitos | e) Control de redondeado |
| b) Supresión cero | f) Control de acumulación |
| c) Función de encendido automático de anulación | g) Opción de no impresión |
| d) Control de posición selectiva del punto decimal (A, 0, 2, 3, F) | |

4. Visualización:



'M' Memoria, 'GT' Total, '-' menos, 'ERROR' Error/ Sobrecarga, 'E' Moneda extranjera 'LOCAL' Moneda local, 'TAX+' Más Impuesto, 'TAX-' Menos Impuesto, 'RATE' Tipo de impuesto y de cambio, 'MU' Beneficio.

5. Colores de Impresión:

Todos los números y símbolos se imprimen en negro o rojo.

6. Capacidad de Cálculo:

Sumar/Restar 12 dígitos
Multiplicar/dividir..... 12 dígitos

7. Velocidad de Impresión:

10 líneas por segundo (normal)

8. Dimensión:

63 mm (Alto) x 160 mm (Ancho) x 221 mm (Largo)

9. Peso:

0.95kg

10. Alimentación de energía

AC 220V a 240V, 115V 60Hz

11. Consumo de energía:

25 vatios

12. Temperatura operativa:

de 0 a 40 C

CARATTERISTICHE TECNICHE

1. Sistema di stampa:

Capacità 12-cifre a soppressione zero. Spazio singolo dopo stampa di risposta. Metodo selettivo nella determinazione della posizione dei decimali.

- 1) Posizione fissa dei decimali (0,2,3)
- 2) Sistema di punti decimali variabili (F)
- 3) Posizionamento in aggiunta (A)

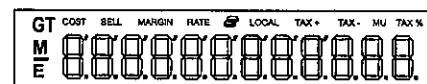
2. Funzioni:

Addizioni, sottrazioni, moltiplicazioni, divisioni. ripetizione di addizioni e sottrazioni, moltiplicazioni e sottrazioni a catena, moltiplicazioni e sottrazioni costanti, calcoli misti, calcoli di elevazione al quadrato, calcoli di reciprocità, calcoli in memoria, calcoli di percentuale, calcoli di percentuali di sconto o in aggiunta, stampa di totale parziale, cambio di segno, arrotondamento 5/4 e altri calcoli.

3. Caratteristiche speciali:

- | | |
|---|---------------------------------------|
| a) Piena capacità 12 -cifre | e) Controllo di arrotondamento |
| b) Soppressione a zero | f) Controllo di accumulo |
| c) Funzione automatica di annullamento dati all'accensione | g) Selezione facoltativa della stampa |
| d) Controllo selettivo di posizionamento decimali (A,0,2,3,F) | |

4. Display:



'M' Memoria, 'GT' Totale complessivo, '-' meno, 'ERROR' Errore/Sovraccarico, 'E' Valuta straniera, 'LOCAL' Valuta locale, 'TAX+' Più tassa, 'TAX-' Meno tassa, 'RATE' Tassa e tasso di cambio, 'MU' Margine di Profitto.

5. Colori della stampa:

Tutti i numeri e simboli sono stampati in nero o rosso.

6. Capacità di calcolo:

Add/Sott:.....12 cifre ± 12 cifre = 12 cifre
Molt/Div:.....12 cifre x/: 12 cifre = 12 cifre

7. Velocità di stampa:

10 righe al secondo (normale)

8. Dimensione:

63mm x 160mm x 221mm

9. Peso:

0.95 Kg

10. Tensione di alimentazione:

AC 220V a 240V 50Hz, 115V 60Hz

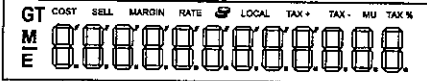
11. Consumo elettrico:

25 watt

12. Temperatura di utilizzo:

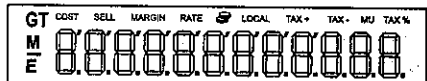
0°C fino a 40° C

CARACTERÍSTICAS E ESPECIFICAÇÕES

- Sistema de Impressão:**
Supressão do zero, capacidade de 12 dígitos. Impressão de espaço único após resposta. Método de selecção do posicionamento do ponto decimal.
1) Casas decimais fixadas (0, 2, 3)
2) Sistema de ponto decimal completamente flexível (F)
3) Posicionamento do modo Adição (A)
- Funções:**
Adição, subtracção, multiplicação, divisão. Repetir adição e subtracção, cadeia de multiplicação e divisão, multiplicação e divisão da constante, cálculo misto, cálculo da raiz quadrada, cálculo recíproco, cálculo da memória, cálculo da percentagem, cálculo de valor com/sem taxa, impressão do sub-total, mudança de sinal, arredondamento desactivado (5/4) e outros cálculos.
- Características especiais:**
 - Capacidade completa de 12 dígitos
 - Supressão do zero
 - Função automática de completa limpeza activada
 - Controlo selectivo do posicionamento do ponto decimal (A, 0, 2, 3, F)
 - Controlo de Arredondamento desactivado
 - Controlo de acumulação
 - Não impressão seleccionáveis
- Ecrã:**


'M' Memória, 'GT' Total, '-' Menos, 'ERROR' Erro/Excesso, '°' Moeda Estrangeira, 'LOCAL' Moeda Local, 'TAX+' Com Taxa, 'TAX-' Sem Taxa, 'RATE' Taxa de câmbio, 'MU' Aumento.
- Cores de Impressão:**
Todos os números e símbolos são imprimidos em preto ou vermelho.
- Capacidade de Cálculo:**
Adição/subtracção: 12 dígitos ± 12 dígitos = 12 dígitos
Multiplicação/divisão: 12 dígitos x/+ 12 dígitos = 12 dígitos
- Velocidade de Impressão:**
10 linhas por segundos (normal)
- Dimensão:**
63 mm (H) x 160 mm (W) x 221 mm (L)
- Peso:**
0.95 kg
- Alimentação:**
AC 220V a 240V 50Hz, 115V 60Hz
- Consumo:**
25 watt
- Temperatura de funcionamento:**
0°C to 40°C

特点与规范

- 打印系统:**
具十二位数字和清零能力。在打印答案后留单行空位。
可选择确定小数点位置方式。
1) \固定小数点(0, 2, 3)
2) 全浮点十进制(F)
3) 加式(A)
- 功能:**
加减乘除法。重复加减、连环乘除、恒值乘除、混合计算、平方计算、倒数计算、记忆计算、百分比计算、添加/折扣计算、小计打印、符号更改、凑整(5/4)、和其他计算法。
- 特征:**
 - 全副十二位数字能力
 - 清零
 - 启动电源后自动清除一切之功能
 - 可选择小数点位置控制(A, 0, 2, 3, F)
 - 凑整控制
 - 累计控制
 - 可选择不打印
- 显示:**


'M' 为记忆、'GT' 为最后总计、'-' 为减号、'ERROR' 为错误/溢出、'°' 为外汇、'LOCAL' 为本地货币、'TAX+' 为加税项、'TAX-' 为扣除税项、'RATE' 为税项和兑换率、'MU' 为加值。
- 打印颜色:**
所有数字与符号皆以黑色或红色印现。
- 计算能力:**
加/减: 12 位数字 ± 12 位数字 ≤ 12 位数字
乘/除: 12 位数字 x/+ 12 位数字 ≤ 12 位数字

7. 打印速度:
每秒钟 10 行 (普通)
8. 体积:
63毫米(高)x 160毫米(宽)x 221毫米(长)
9. 重量:
0.95 公斤
10. 电源:
交流电 220 伏特 至 240 伏特 50 赫, 115 伏特 60 赫
11. 耗电量:
25 瓦特
12. 运作温度:
摄氏 0 度 至 40 度

مزاييا و مواصفات

١. نظام الطباعة:

قنرة ١٢ رقم مع كبت الصفر، مساحة مفردة بعد طبع الإجابة.
طريقة اختيارية لتحديد موقع الفاصلة العشرية.

(١) أماكن عشرية ثابتة (٠،٢،٣)

(٢) نظام تعويم الفاصلة العشرية الكامل (F)

(٣) مكان وضع الإضافة (A)

٢. الوظائف:

الجمع، الطرح، الضرب، القسمة، تكرار الجمع و الطرح، سلسلة ضرب و قسمة، ضرب و قسمة ثابتة، حسابات مختلفة، حساب الجذر، حساب تبادلي، حساب الذاكرة، حساب منوي، حساب إضافة / خصم، طباعة مجموع فرعي، تغيير العلامة، إيقاف التقريب (٥/٤) و حسابات أخرى.

٣. مزاييا خاصة:

- (أ) قنرة ١٢ رقم كاملة
(ب) كبت الصفر
(ت) تشغيل تلقائيا يسمح كل الوظائف
(ث) تحكم اختياري في وضع الفاصلة العشرية (A، ٠، ٢، ٣، F)
- (ج) تحكم إيقاف التقريب
(ح) تحكم تراكمي
(خ) اختيار عدم الطباعة

٤. عرض:

GT	COST	SELL	MARGIN	RATE	LOCAL	TAX	TAX	MU	TAX	%
M	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
E	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

"M" علامة الذاكرة، "GT" المجموع الكلي، "-" علامة الطرح، "ERROR"
علامة الخطأ / فائض، "LOCAL" عملة محلية، "TAX+" زائد الضريبة،
"TAX-" ناقص الضريبة، "RATE" معدل الضريبة و معدل التغيير، "MU" رفع السعر.

٥. ألوان الطباعة:

تطبع كل الأرقام و الرموز أسود أو أحمر

٦. القدرة الحسابية:

إضافة / فرعي: ١٢ رقم ± ١٢ رقم ≥ ١٢ رقم
ضرب / قسمة: ١٢ رقم ÷/x ١٢ رقم ≥ ١٢ رقم

٧. سرعة الطباعة:
١٠ ملطر في الثانية (طبيعي)

٨. البعد:
٦٣ مم (H) x ١٦٠ مم (W) x ٢٢١ مم (L)

٩. الوزن:
٠,٩٥ كجم

١٠. الكهرباء:
تيار متردد ٢٢٠ فولت ل ٢٤٠ فولت ٥٠ هرتز، ١١٥ فولت ٦٠ هرتز

١١. استهلاك الكهرباء:
٢٥ وات

١٢. حرارة التشغيل:
٠ منوي ل ٤٠ منوي

KENMERKEN EN SPECIFICATIES

1. Afdruksysteem:

12-cijferige capaciteit tot nulonderdrukking. Enkelvoudige spatie na afdrukken van een antwoord. Comma interpunctie. Selectieve methode van decimale punt plaatsbepaling.

- 1) Vastgestelde decimale plaatsen (0, 2, 3)
- 2) Volledig zwevende decimale punt systeem (F)
- 3) Optel-modus plaatsing (A)

2. Functies:

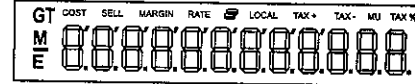
Optellen, aftrekken, vermenigvuldigen, delen. Herhaaldelijk optellen en aftrekken, staartvermenigvuldiging en -delen, constante vermenigvuldiging en delen, gemengde berekening, kwadraatberekening, wederkerige berekening, geheugen berekening, percentage berekening, disconteer/toevoegingsberekening, subtotale printing, tekenverandering, afronden (5/4), en andere berekeningen.

3. Speciale Kenmerken:

- a) Volledige 12-cijferige capaciteit
- b) Nulonderdrukking
- c) Automatisch alles wissen bij aanzetten
- d) Selectieve decimale punt plaatsing (A, 0, 2, 3, F)

- e) Afronden
- f) Accumuleren
- g) Niet afdrukken selecteerbaar

4. Beeldscherm:



'M' Geheugen, 'GT' Totaal, '-' Min, 'ERROR' Fout/Overloop, 'e' Buitenlandse valuta, 'LOCAL' Lokale valuta, 'TAX+' Belasting optellen, 'TAX-' Belasting aftrekken, 'RATE' Belastingtarief en wisselkoers, 'MU' Marge.

5. Afdrukkleuren:

Alle nummers en symbolen worden in zwart of rood afgedrukt.

6. Berekeningscapaciteit:

Optellen/Aftrekken: 12 cijfers ± 12 cijfers = 12 cijfers
Vermenigvuldigen/Delen: 12 cijfers x/+ 12 cijfers = 12 cijfers

7. Afdruksnelheid:

10 regels per seconde (normaal)

8. Dimensies:

63 mm (H) x 160 mm (B) x 221 mm (L)

9. Gewicht:

0.95 kgs

10. Stroomtoevoer:

AC 220V tot 240V 50Hz, 115V 60Hz

11. Stroomgebruik:

25 watt

12. Temperatuur wanneer in werking:

0°C tot 40°C

Funktioner og specifikationer:

1. Print system:

12-tals kapacitet med nul suppression. Enkelt mellemrum efter svaret er udskrevet. Selektiv metode til at fastlægge decimalkomma placering.

- 1) Fastlagt decimal placering (0,2,3)
- 2) Flydende decimal komma system (F)
- 3) Tillaegs-mode placering (A)

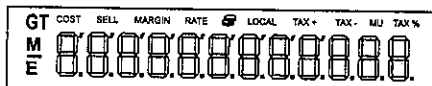
2. Funktioner:

Addition, subtraktion, multiplikation, division. Gentagen addition og subtraktion, kæde multiplikation og division, konstant multiplikation og division, blandet udregning, kvadratrods udregning, omvendt udregning, hukommelses udregning, procent udregning, add-on/rabat udregning, subtotal udskrivning, skift fortegn, afrunding (5/4) og anden udregning.

3. Særlige funktioner:

- | | |
|--|--------------------------------|
| a) 12 tals system | e) Afrundingsfunktion |
| b) Nul suppression | f) Sammenlægningsfunktion |
| c) Power-on automatisk all-clear funktion | g) Ikke-udskrivning kan vælges |
| d) Selektiv decimal placeringsfunktion (A,0,2,3,F) | |

4. Display:



'M' Hukommelses tegn, 'GT' Grand Total, '-' Minus tegn, 'ERROR' Fejl/Overflow, '=' Fremmed valuta, 'LOCAL' Lokal valuta, 'TAX+' Plus moms, 'TAX-' Minus moms, 'RATE' Moms og valutasatser, 'MU' Mark-up.

5. Udskrivnings farver:

Alle numre og symboler udskrives med sort eller rodt.

6. Udregningskapacitet:

Addition/Subtraktion: 12 tal +/- 12 tal < 12 tal
Multiplikation/Division: 12 tal x/- 12 tal < 12 tal

7. Udskrivningshastighed:

10 linier per sekund (normal hastighed)

8. Størrelse:

63 mm (højde) x 160 mm (bredde) x 221 mm (længde)

9. Vægt:

0,95 kg

10. El-forsyning:

AC 220V til 240V 50 Hz, 115 V 60 Hz

11. El-forbrug:

25 watt

12. Brugstemperatur:

0 grader celsius til 40 grader celsius

CECHY I OPIS TECHNICZNY

1. System Wydruku:

12-znakowy wyświetlacz z usuwanym zerem. Po wyniku drukowana jest jednopunktowa interlinia. Selektywna metoda określania pozycji dziesiętnej.

- 1) Stała pozycja dziesiętna (0, 2, 3)
- 2) System płynnej pozycji dziesiętnej (F)
- 3) Tryb dodawania pozycji (A)

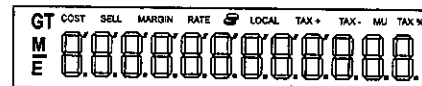
2. Funkcje:

Dodawanie, odejmowanie, mnożenie, dzielenie. Powtórne dodawanie i odejmowanie, mnożenie i dzielenie szeregowo, mnożenie i dzielenie ciągłe, działania naprzemienne, potęgowani działania obustronne, działania w pamięci, obliczanie wartości procentowych, obliczanie rabatu/dodatku, wydru sum częściowych, zmiana znaku, zaokrąglanie (5/4) i inne działania.

3. Cechy Specjalne:

- | | |
|---|----------------------------------|
| a) 12-znakowy wyświetlacz | e) Przełącznik zaokrąglania |
| b) Usuwanie zera | f) Przełącznik pamięci |
| c) Funkcja automatycznego kasowania wszystkich zadanych działań | g) Funkcja dezaktywacji drukarki |
| d) Selektywna metoda określania pozycji dziesiętnej (A, 0, 2, 3, F) | |

4. Wyświetlacz:



'M' Pamięć, 'GT' Suma Całkowita, '-' minus, 'BŁĄD' Błąd/Przepełnienie, '=' Waluta obca, 'LOCAL' Waluta lokalna, 'TAX+' Plus Podatek, 'TAX-' Minus Podatek, 'STAWKA' Stawka podatku i wymiany waluty, Podniesienie.

5. Kolory Wydruku:

Wszystkie cyfry i symbole drukowane są w kolorze czarnym lub czerwonym.

6. Możliwości Obliczeniowe:

Dod./odej.: 12 cyfr ± 12 cyfr ≤ 12 cyfr
Mnoż./dziel.: 12 cyfr x/+ 12 cyfr ≤ 12 cyfr

7. Prędkość Wydruku:

10 wiersza na sekundę (tryb normalny)

8. Wymiary:

63 mm (Wys.) x 160 mm (Szer.) x 221 mm (Dł.)

9. Waga:

0.95 kg

10. Zasilanie:

AC 220V to 240V 50Hz, 115V 60Hz

11. Pobór mocy:

25 watów

12. Temperatura Użytkowania:

0°C to 40°C

CIRI-CIRI DAN SPESIFIKASI

1. Sistem Pencetak

Kapasitas 12 angka suppressi nol. Spasi tunggal setelah jawaban dicetak. Metode selektif bagi menentukan penempatan titik decimal.

- 1) Tempat desimal tetap (0, 2, 3)
- 2) Sistem titik desimal terapung penuh (F)
- 3) Menempatkan mode Menambah (A)

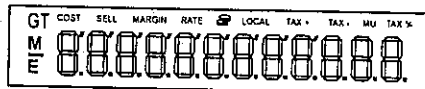
2. Fungsi

Penambahan, pengurangan, perkalian, pembagian, pengulangan menambah dan mengurangkan, perkalian berantai dan pembagian campuran, kalkulasi persegi, kalkulasi terbalik, kalkulasi memori, kalkulasi persen, kalkulasi menambah/diskon, pencetakan subtotal, perubahan tanda, membulatkan pecahan (5/4) dan kalkulasi lainnya.

3. Ciri-ciri Istimewa

- | | |
|--|--------------------------|
| a) Kapasitas 12 angka penuh | e) Pengontrol pembulatan |
| b) Suppressi nol | f) Pengontrol akumulasi |
| c) Aliran listrik disalurkan secara otomatis | |
| Semua fungsi dihapuskan | g) Tanpa dicetak |
| d) Pengontrol titik desimal selektif (A, 0, 2, 3, F) | |
| Dapat dipilih | |

4. Tampilan:



'M' Memori, 'GT' Total Keseluruhan, '-' Minus, 'ERROR' Salah/Berlebihan, 'M' Mata uang asing, 'LOCAL' Mata uang lokal, 'TAX+' Dengan Pajak, 'TAX-' Tanpa Pajak, 'RATE' Pajak dan kurs, 'MU' Menaikkan Harga.

5. Warna Cetakan:

Semua nomer dan symbol dicetak dengan warna hitam atau merah

6. Kapasitas Kalkulasi:

Menambah/mengurang : 12 angka $\pm$ 12 angka = 12 angka
Mengali/Membagi 12 angka $\times$ / 12 angka = 12 angka

7. Kecepatan Mencetak

10 jalur per detik (normal)

8. Dimensi:

63 mm (Tinggi) x 160 mm (Lebar) x 221 mm (Panjang)

9. Berat

0.95 kg

10. Suplai listrik:

AC 220V to 240V 50Hz, 115V 60Hz

11. Konsumsi listrik:

25 watt

12. Suhu Pengoperasian:

0°C to 40°C

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

1. Σύστημα εκτύπωσης:

Δυνατότητα εμφάνισης 12 ψηφίων, εξάλειψη μηδενικών. Εκτυπώνεται μόνο διάστημα μετά την απάντηση.

Επιλεκτική μέθοδος καθορισμού θέσης υποδιαστολής.

- 1) Σταθερές θέσεις υποδιαστολής (0, 2, 3)
- 2) Πλήρως κινητή υποδιαστολή (F)
- 3) Λειτουργία αυτόματης προσθήκης υποδιαστολής (A)

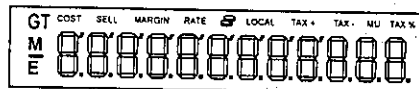
2. Λειτουργίες:

Πρόσθεση, αφαίρεση, πολλαπλασιασμός, διαίρεση. Επαναληπτική πρόσθεση και αφαίρεση, πολλαπλασιασμός και διαίρεση σε συνέχεια, πολλαπλασιασμός και διαίρεση σταθεράς, μικτός υπολογισμός, υπολογισμός τετραγωνικής ρίζας, υπολογισμός αντίστροφου, υπολογισμός μνήμης, υπολογισμός ποσοστού, υπολογισμός πρόσθετου ποσοστού/έκπτωσης, εκτύπωση υποσυνόλου, αλλαγή προσήμου, στρογγυλοποίηση (5/4), και άλλοι υπολογισμοί.

3. Ειδικά χαρακτηριστικά:

- | | |
|--|-------------------------------------|
| α) Πλήρης δυνατότητα υπολογισμού 12 ψηφίων | ε) Έλεγχος στρογγυλοποίησης |
| β) Εξάλειψη μηδενικών | στ) Έλεγχος σωρευτικής αποθήκευσης |
| γ) Ενεργοποίηση αυτόματης λειτουργίας διαγραφής όλων | ζ) Δυνατότητα επιλογής μη εκτύπωσης |
| δ) Έλεγχος επιλεκτικού καθορισμού θέσης υποδιαστολής (A, 0, 2, 3, F) | |

4. Οθόνη:



"M" Μνήμη, "GT" Γενικό σύνολο, "-" Μείον, "ERROR" Σφάλμα/Υπερχείλιση, "M" Ξένο νόμισμα, "LOCAL" Τοπικό νόμισμα, "TAX+" Φόρος συν, "TAX-" Φόρος μείον, "RATE" Φορολογικός συντελεστής και ισοτιμία συναλλάγματος, "MU" περιθωρίου κέρδους.

5. Χρώματα εκτύπωσης:

Όλα τα νούμερα και τα σύμβολα εκτυπώνονται με μαύρο ή κόκκινο χρώμα.

6. Δυνατότητα υπολογισμού:

Πρόσθεση/Αφαίρεση: 12 ψηφία $\pm$ 12 ψηφία = 12 ψηφία
Πολλαπ./Διαίρ.: 12 ψηφία $\times$ / 12 ψηφία = 12 ψηφία

7. Ταχύτητα εκτύπωσης:

10 γραμμές το δευτερόλεπτο (κανονική)

8. Διαστάσεις:

63 χλσ. (Υ) x 160 χλσ. (Π) x 221 χλσ. (Μ)

9. Βάρος:

0,95 κιλά

10. Τροφοδοσία:

AC 220V έως 240V 50Hz, 115V 60Hz

11. Κατανάλωση ρεύματος:

25 watt

12. Θερμοκρασία λειτουργίας:

0°C έως 40°C